叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 中国画(chinese Pictures) 000001

2. 中国画(chinese Pictures) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中国画(Chinese pictures)
第1/2页

[ðə; ðɪ][ˌtiː ˈbiː]
the **tb**
这 结核病

结核病

[ˌtʃaɪˈniːz] ['pɪktʃərz]
CHINESE **PICTURES**
中国人 图片

中国图片

[noʊts] [ɑːn] ['fəutəgræfs]
Notes **on** **Photographs**
笔记 在 照片

照片笔记

[meɪd] [ɪn]['tʃaɪnə]
Made **in** **China**
制成 在 中国

中国制造

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒeɪ] . [ef] . ['bɪʃəp]
J **.** **F** **.** **BISHOP**
J . F . 主教

JF 主教

[ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
F **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.** **,** **etc** **.**
F . 拉 . G . S . , ETC .

FRGS 等。

['kæsɛl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
CASSELL **AND** **COMPANY** **,** **Limited**
卡塞尔 和 公司 , 有限的

卡塞尔有限公司

['lʌndən] , ['pærɪs] , [nuː] [jɔːk] & Melbourne1900 .
London **,** **Paris** **,** **New** **York** **&** **Melbourne1900** **.**
伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 & Melbourne1900 .

伦敦、巴黎、纽约和墨尔本1900年。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
This little book is the outcome of talks with Mrs . Bishop over some of the
这 小的 书 是 这 结果 的 会谈 和 太太 . 主教 超过 一些 的 这
['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒəːniz] ['ɪntuː]
photographs which were taken by her in one or other of her journeys into
照片 哪个 是 已采取 经过 她 在 一 或者 其他 的 她 旅程 进入
[ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['tʃaɪnə] .
and across China .
和 穿过 中国 .

这本小册子是我与毕晓普夫人讨论她在中国旅行期间拍摄的一些照片的成果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] ,
Some of the photographs have already appeared in her published works ,
一些 的 这 照片 有 已经 出现 在 她 已发布 作品 ,

其中一些照片已经出现在她已出版的作品中。

“ [ðə; ði] ['jæŋksi] ['væli] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ” [ænd; ənd] “ [kə'riə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] ” (
“ The Yangtze Valley and Beyond ” and “ Korea and Her Neighbourhood ” (
“ 这 长江 谷 和 超过 ” 和 “ 韩国 和 她 邻里 ” (
[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['mɜːrri]) .
2 vols . , Murray) .
2 卷 . , 默里) .

《长江流域及更远地区》和《韩国及其周边地区》（2 卷，默里出版社）。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [dik'teitid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] .
The notes were , in substance , dictated by Mrs . Bishop .
这 笔记 是 , 在 物质 , 口述 经过 太太 . 主教 .

这些笔记实质上是由毕肖普夫人口述的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm]['riːəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz]
It is hoped they contain some real information on the people , their surroundings
它 是 希望 他们 包含 一些 真实的 信息 在 这 人们 , 他们的 周围环境
,
,
,

希望它们包含一些关于当地居民及其生活环境的真实信息。

[ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [slaɪt] [ɪn][fɔːrm] ,
and habits which , though slight in form ,
和 习惯 哪个 , 尽管 轻微 在 形式 ,

以及一些虽然形式上很轻微的习惯，

[meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .
may be helpful to a better understanding of a very difficult problem .
可能 是 有帮助 到 一个 更好的 理解 的 一个 非常 难的 问题 .

或许有助于更好地理解一个非常棘手的问题。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nuːzpeɪpər] [pres] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['kruːəl]
According to our newspaper press to - day , the Chinese are simply cruel
根据 到 我们的 报纸 按 到 - 天 , 这 中国人 是 简单地 残忍的
[baː'bɛəriənz] .
barbarians .
野蛮人 .

根据我们今天的报纸报道，中国人简直就是残暴的野蛮人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪʃəp] ,

According	**to**	**Mrs**	**.**	**Bishop**	**,**
根据	到	太太	.	主教	,

据毕晓普夫人说，

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlaɪkəbl] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːrmd]

when	**you**	**know**	**them**	**they**	**are**	**a**	**likeable**	**people**	**—**	**and**	**she**	**has**	**formed**
什么时候	你	知道	他们	他们	是	一个	讨人喜欢	人们	—	和	她	有	形成

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

this	**opinion**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**,**
这	观点	在	尽管如此	的	这	事实	那	,

当你了解他们之后，你会发现他们是很讨人喜欢的人——尽管如此，她仍然形成了这种看法。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈdiːpli] - [ˈruːtɪd] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] , [ðeɪ] [twaɪs] [əˈtækt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

in	**their**	**deeply**	**-**	**rooted**	**hatred**	**of**	**the**	**foreigners**	**,**	**they**	**twice**	**attacked**	**her**	**with**
在	他们的	深	-	根	仇恨	的	这	外国人	,	他们	两次	遭到攻击	她	和

[ˈvaɪələns] .

violence	**.**
暴力	.

由于他们对外国人根深蒂固的仇恨，他们两次对她施暴。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfrənt] [moʊdz]

A	**real**	**understanding**	**of**	**the**	**people**	**is**	**for**	**us**	**,**	**with**	**our**	**different**	**modes**
一个	真实的	理解	的	这	人们	是	为了	我们	,	和	我们的	不同的	模式

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	**thought**	**,**
的	想法	,

对我们这些拥有不同思维方式的人来说，真正了解人民是至关重要的。

[moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] ;

most	**difficult**	**to**	**arrive**	**at**	**;**
最多	难的	到	到达	在	;

最难达到；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ædˈvæns] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][rɪˈpɔːrts][ænd; ənd]

but	**we**	**shall**	**not**	**advance**	**towards**	**it**	**by**	**accepting**	**all**	**the**	**evil**	**reports**	**and**
但	我们	将	不是	进步	向	它	经过	接受	全部	这	邪恶的	报告	和

[ˈʃʌtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] .

shutting	**our**	**ears**	**to**	**the**	**good**	**ones**	**.**
关闭	我们的	耳朵	到	这	好的	一个	.

但是，如果我们全盘接受坏消息，对好消息充耳不闻，就无法朝着目标前进。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] ,

That	**the**	**problem**	**of**	**China**	**is**	**,**	**and**	**will**	**for**	**some**	**time**	**continue**	**to**	**be**	**,**
那	这	问题	的	中国	是	,	和	将要	为了	一些	时间	继续	到	是	,

中国问题是，而且在一段时间内仍将是，

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwestʃən][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .

the	**most**	**interesting**	**question**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**is**	**certain**	**.**
这	最多	有趣的	问题	到	这	休息	的	这	世界	是	肯定	.

对世界其他地方来说，最有趣的问题无疑是这样的。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ɪts][ˈpiːp(ə)l][ɪz][ɔːl] [ˌʌnˈnoʊn] ,

The	**future**	**of**	**its**	**people**	**is**	**all**	**unknown**	**,**
这	未来	的	它是	人们	是	全部	未知	,

它的人民的未来完全未知。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns]
but **there** **are** **in** **it** **possibilities** **which** **make** **it** **a** **terror** **to** **all** **other** **nations**
但 那里 是 在 它 可能性 哪个 制作 它 一个 恐怖 到 全部 其他 国家
.
:
.

但它也蕴含着一些可能性，足以令其他所有国家感到恐惧。

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[eˈretə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn][piː] . - [ænd; ənd][piː] . - [hæv; həv] [bɪn] [træn'spoʊzd] .
The **illustrations** **on** **p** **.** **79** **and** **p** **.** **81** **have** **been** **transposed** **.**
这 插图 在 p . - 和 p . - 有 到过 转置 .

第 79 页和第 81 页的插图位置颠倒了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌreprɪ'zents] “ [ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] , ” [ðə; ði] ['lætər] , “ [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]
The **former** **represents** **“** **The** **Tablet** **of** **Confucius** **,** **”** **the** **latter** **,** **“** **The** **Altar** **of**
这 以前的 代表 “ 这 药片 的 孔子 , ” 这 后者 , “ 这 坛 的
['hev(ə)n] .
Heaven **.**
天堂 .

前者代表“孔子碑”，后者代表“天坛”。

” [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɪktʃərz] .
” **Chinese** **Pictures** **.**
” 中国人 图片 .

“中国图片。”

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] .]
[**Transcriber's** **Note** **:** **this** **error** **has** **been** **corrected** **.** **]**
[转录员的 笔记 : 这 错误 有 到过 已更正 .]

【转录者注：此错误已更正。】

[viː]
v
v

V

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] , [ˌpiː'kɪŋ] [eɪt]
The **Private** **Entrance** **to** **the** **Imperial** **Palace** **,** **Peking** **8**
这 私人的 入口 到 这 帝国 宫殿 , 北京 8

北京八号皇宫私人入口

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] -

The	Entrance	to	the	British	Legation	10
这	入口	到	这	英国	使馆	-

英国公使馆入口 10

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ˌɪn'tɜ:prətɜz] -

Entrance	to	the	College	of	the	Student	Interpreters	12
入口	到	这	大学	的	这	学生	口译员	-

学生口译员学院入学指南 12

[ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] -

The	State	Carriage	of	the	British	Legation	14
这	状态	运输	的	这	英国	使馆	-

英国公使馆的国事马车 14

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪriəl] [stoʊn] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˌpi:'kɪŋ] [tu:; tə] ['tʃʌŋ'du:] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['ʃi:, 'ʃeɪ]

The	Great	Imperial	Stone	Road	from	Peking	to	Chengtu	,	the	Capital	of	Sze
这	伟大的	帝国	石头	路	从	北京	到	成都	,	这	首都	的	思

[ˌtʃu:'ɑ:n] -

Chuan	16
川	-

从北京到四川省会城市成都的皇家古道 16

[ə; eɪ][mju:l][kɑ:rt] -

A	Mule	Cart	18
一个	骡子	大车	-

骡车 18

[ə; eɪ][mæn'tʃuəriən]['fæməli] ['trævəlɪŋ] -

A	Manchurian	Family	Travelling	20
一个	满洲	家庭	旅行	-

满洲一家旅行 20

['kærɪdʒ] [baɪ] ['berərz] -

Carriage	by	Bearers	22
运输	经过	承运人	-

22号搬运工

[ə; eɪ] ['trævələr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn] [mæn'tʃʊriə] -

A	Traveller	Arriving	at	an	Inn	in	Manchuria	24
一个	游客	抵达	在	一个	客栈	在	满洲	-

一位旅客抵达满洲的一家客栈 24

['kærɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] -

Carriage	of	Merchandise	26
运输	的	商品	-

货物运输 26

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] -

The	Mode	of	Carrying	Oil	and	Wine	28
这	模式	的	携带	油	和	葡萄酒	-

油和酒的运输方式 28

['wi:lbæroʊ] ['træfɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃʌŋ'du:] [pleɪn] -

Wheelbarrow	Traffic	on	the	Chengtu	Plain	30
独轮车	交通	在	这	成都	清楚的	-

城土平原上的手推车交通 30

[ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['tʃaɪnə] -

The	Wheelbarrow	of	North	China	32
这	独轮车	的	北	中国	-

华北的手推车 32

[ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊsboʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['jæŋksi] [kiˈæŋ] -

A	Small	Houseboat	on	the	Yangtze	Kiang	34
一个	小的	船屋	在	这	长江	江	-

长江上的一艘小船屋 34

[ə; eɪ] [fʊt] [boʊt] [faʊnd] [ɪn] ['sentrəl] ['tʃaɪnə] -

A	Foot	Boat	Found	in	Central	China	36
一个	脚	船	成立	在	中央	中国	-

中国中部发现一艘步行船 36

[sɪn] [tæn]['ræpɪd][ɑːn][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] -

Hsin	Tan	Rapid	on	the	Yangtze	River	38
心	谭	迅速的	在	这	长江	河	-

长江新潭急流 38

[ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði][mɪn] ['rɪvər] , [juːst] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] -

A	Boat	on	the	Min	River	,	Used	for	Running	the	Rapids	40
一个	船	在	这	敏	河	,	用过的	为了	跑步	这	急流	-

明河上的一艘船，用于穿越急流 40

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ɔːr] ['rɪvər] ['boʊts][æt; ət][wɑːn] [ʃjen] -

Part	of	a	Fringe	of	Junks	or	River	Boats	at	Wan	Hsien	42
部分	的	一个	边缘	的	垃圾	或者	河	船	在	万	贤	-

万县42号河船或帆船边缘的一部分

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdʒɪz] , ['fuːˈtʃao] -

The	Bridge	of	Ten	Thousand	Ages	,	Foochow	44
这	桥	的	十	千	年龄	,	福州	-

万世桥，福州44

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][wɑːn] [ʃjen] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrtʃ] [taɪp] -

A	Bridge	at	Wan	Hsien	of	the	Single	Arch	Type	46
一个	桥	在	万	贤	的	这	单身的	拱	类型	-

万县46型单拱桥

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [miːn] [tʃuː] ['ʃiː, 'ʃeɪ][ˌtʃuːˈɑːn] -

The	Bridge	of	Mien	Chuh	Sze	Chuan	48
这	桥	的	勉	楚	思	川	-

四川面竹桥 48

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [brɪdʒ] -

A	Simple	Country	Bridge	50
一个	简单的	国家	桥	-

简易乡村桥 50

[ə; eɪ]['drægən] [brɪdʒ] -

A	Dragon	Bridge	52
一个	龙	桥	-

龙桥 52

[ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʃæŋˈhaɪ] -

The	Zig	-	zag	Bridge	of	Shanghai	54
这	之字形	-	之字形	桥	的	上海	-

上海之字桥 54

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] , [tʃʌŋ] [kɪŋ] -

The	Garden	of	the	Guild	of	Benevolence	,	Chung	King	56
这	花园	的	这	公会	的	仁	,	钟	国王	-

忠清五十六年仁爱公会花园

[ə; eɪ] ['beriəl] ['tʃærəti] -

A	Burial	Charity	58
一个	葬礼	慈善	-

丧葬慈善机构 58

[ə; eɪ]['beɪbi] ['taʊər] , ['fuː'tʃao] -

A	Baby	Tower	,	Foochow	60
一个	婴儿	塔	,	福州	-

福州60号婴儿塔

['bɑːt(ə)l] ['selər] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] -

Bottle	Seller	and	Hospital	Patient	62
瓶子	卖方	和	医院	病人	-

卖瓶子的和住院病人 62

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kuːli] -

The	Dying	Coolie	64
这	垂死	苦力	-

垂死苦力64

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['seplkər] [θruː'aʊt] ['sʌðərn] ['tʃaɪnə] -

The	Mode	of	Sepulchre	throughout	Southern	China	66
这	模式	的	坟墓	自始至终	南方	中国	-

中国南方各地的墓葬模式 66

['kɔːfɪnz] [kept] [ə'bʌv] [graʊnd] -

Coffins	Kept	Above	Ground	68
棺材	保留	多于	地面	-

棺材存放于地面以上 68

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət]['mukdən] -

The	Temple	of	the	God	of	Literature	at	Mukden	70
这	寺庙	的	这	上帝	的	文学	在	奉天	-

奉天文神庙（70年）

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , ['mukdən] -

The	Temple	of	the	Fox	,	Mukden	72
这	寺庙	的	这	狐狸	,	奉天	-

狐狸庙，奉天72

['weɪsaɪd] [ʃrainz] -

Wayside	Shrines	74
路边	神社	-

路边神龛 74

[ðə; ði]['faɪkəs][rɪˌlɪ'dʒoʊsə] -

The	Ficus	Religiosa	76
这	榕	宗教	-

菩提树（Ficus religiosa）76

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] -

The	Altar	of	Heaven	78
这	坛	的	天堂	-

天坛 78

[ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] -

The	Tablet	of	Confucius	80
这	药片	的	孔子	-

孔子碑 80

[ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] - ['frʌntɪd] ['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['jæŋksi] -

A	Porcelain	-	fronted	Temple	on	the	Yangtze	82
一个	瓷	-	正面	寺庙	在	这	长江	-

长江边一座瓷面寺庙 82

[tʃaɪld] ['i:tɪŋ] [raɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:pstɪks] -

Child	Eating	Rice	with	Chopsticks	84
孩子	吃	米	和	筷子	-

用筷子吃米饭的小孩 84

[fɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌpi:'kɪŋ] [wɔ:l] -

Fort	on	the	Peking	Wall	86
堡	在	这	北京	墙	-

北京长城上的堡垒 86

[ə'nʌðər] [fɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˌpi:'kɪŋ] -

Another	Fort	on	the	Wall	of	Peking	88
其他	堡	在	这	墙	的	北京	-

北京长城上的另一座堡垒 88

[kə'lɑ:s(ə)l] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌpi:'kɪŋ] [wɔ:l] -

Colossal	Astronomical	Instruments	on	the	Peking	Wall	90
庞大	天文	仪器	在	这	北京	墙	-

北京长城上的巨型天文仪器 90

['tʃɛn] [mu:n] [geɪt] -

Chien	Mun	Gate	92
钱	门	门	-

建门92号

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , ['mukdən] -

The	Gate	of	Victory	,	Mukden	94
这	门	的	胜利	,	奉天	-

胜利之门，奉天九十四

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv] - ['fu:] -

The	West	Gate	of	Kialing	Fu	96
这	西方	门	的	-	傅	-

基陵府西门 96

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv] ['hæŋ'tʃau] -

The	West	Gate	of	Hangchow	98
这	西方	门	的	杭州	-

杭州西门 98

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['sɪti] -

The	Gate	of	a	Forbidden	City	100
这	门	的	一个	禁止	城市	-

紫禁城大门 100

[sɪlk] ['ri:lɪŋ] -

Silk	Reeling	102
丝绸	卷轴	-

丝绸卷绕 102

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] -

A	Typical	Entrance	to	a	House	104
一个	典型的	入口	到	一个	房子	-

典型的房屋入口 104

[ðə; ði] [gest] [hɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [haʊs] , [wɑ:n] [ʃjen] , ['ʃi:, 'ʃeɪ][ˌtʃu:'ɑ:n] -

The	Guest	Hall	in	a	Chinese	House	,	Wan	Hsien	,	Sze	Chuan	106
这	客人	大厅	在	一个	中国人	房子	,	万	贤	,	思	川	-

四川万县某民居的客厅，106

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['vɪlɪdʒ] -

A	Chinese	Village	108
一个	中国人	村庄	-

中国村庄 108

[ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hækə] ['kʌntri] , ['sʌðərn] ['tʃaɪnə] -

A	Farmhouse	in	the	Hakka	Country	,	Southern	China	110
一个	农家	在	这	客家	国家	,	南方	中国	-

中国南方客家地区的一座农舍 110

[ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ɔːr]['mɑːrkɪt] [striːt] [ɪn]['ʃiː, 'ʃeɪ][ˌtʃuːˈɑːn] -

A	Market	Place	or	Market	Street	in	Sze	Chuan	112
一个	市场	地方	或者	市场	街道	在	思	川	-

四川的集市或市场街 112

[ðə; ði] ['kɑːblər] -

The	Cobbler	114
这	皮匠	-

鞋匠 114

['kæriɪŋ] ['lɪkwɪd] [məˈnʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] -

Carrying	Liquid	Manure	to	the	Fields	116
携带	液体	肥料	到	这	田野	-

将液态肥料运送到田间 116

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʃer] -

The	Marriage	Chair	118
这	婚姻	椅子	-

婚姻椅 118

[moʊd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [kæʃ] [ænd; ənd]['beɪbiːz] -

Mode	of	Carrying	Cash	and	Babies	120
模式	的	携带	现金	和	婴儿	-

携带现金和婴儿的方式 120

[ə; eɪ][paɪ] - [fæŋ] , [ɔːr] ['wɪdoʊz] [ɑːrtʃ] -

A	Pai	-	fang	,	or	Widow's	Arch	122
一个	派	-	方	, 或者		寡妇的	拱	-

排房，或称寡妇拱 122

[tuː] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['ʃiː, 'ʃeɪ][ˌtʃuːˈɑːn] -

Two	Soldiers	of	Sze	Chuan	124
二	士兵	的	思	川	-

四川二兵 124

['oʊpiəm] ['kʌltʃər] [inˈkrəutʃiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪs] [lændz] , ['ʃiː, 'ʃeɪ][ˌtʃuːˈɑːn] -

Opium	Culture	Encroaching	on	the	Rice	Lands	,	Sze	Chuan	1268
鸦片	文化	侵入	在	这	米	土地	,	思	川	-

鸦片文化侵占稻田，四川，1268年

[ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns]

THE	PRIVATE	ENTRANCE
这	私人的	入口

私人入口

[tuː; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

[ɪmˈpɪriəl] ['pæləs] , [ˌpiːˈkɪŋ] .

IMPERIAL	PALACE	,	PEKING	.
帝国	宫殿	,	北京	.

北京皇宫。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

A	subject	of	considerable	interest	,	owing	to	the	mystery	surrounding	the
一个	主题	的	大量	兴趣	,	欠款	到	这	神秘	周围	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] .

members	of	the	Imperial	Family	.
成员	的	这	帝国	家庭	.

由于皇室成员身上笼罩着神秘色彩，因此这是一个备受关注的话题。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ɔːr] [fər'bɪdn] ['sɪti] ,

The	photograph	was	taken	from	the	wall	of	the	Purple	or	Forbidden	City	,
这	照片	曾是	已采取	从	这	墙	的	这	紫色的	或者	禁止	城市	,

这张照片是从紫禁城（或称故宫）的墙上拍摄的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

in	which	only	the	Imperial	Family	and	their	entourage	have	the	right	to
在	哪个	仅有的	这	帝国	家庭	和	他们的	随行人员	有	这	正确的	到

[dwel] .

dwell	.
住	.

只有皇室成员及其随从才有权居住于此。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ruːft] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [taɪlz] ,

The	building	in	the	centre	,	which	is	roofed	with	yellow	tiles	,
这	建筑	在	这	中心	,	哪个	是	有顶棚	和	黄色的	瓷砖	,

中央那栋屋顶铺着黄色瓦片的建筑，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ,

is	supposed	to	be	the	residence	of	the	Emperor	,
是	据称	到	是	这	住宅	的	这	皇帝	,

据说是皇帝的住所，

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [dʌz] ['æktʃuəli] [rɪ'zaɪd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

but	where	he	does	actually	reside	remains	a	mystery	.
但	在哪里	他	做	实际上	居住	遗迹	一个	神秘	.

但他实际居住在哪里仍然是个谜。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left]

The	entrance	to	the	Palace	is	through	the	arches	in	the	building	on	the	left
这	入口	到	这	宫殿	是	通过	这	拱门	在	这	建筑	在	这	左边

. [naɪn]

.	9
.	9

宫殿入口位于左侧建筑的拱门内。9

[ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns]

THE	PRIVATE	ENTRANCE
这	私人的	入口

私人入口

[tuː; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

[ɪm'pɪriəl] ['pæləs] , PEKING10

IMPERIAL	PALACE	,	PEKING10
帝国	宫殿	,	PEKING10

北京皇宫10

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

THE	ENTRANCE	TO	THE
这	入口	到	这

入口

['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] .
BRITISH **LEGATION** **.**
英国的 使馆 .

英国公使馆。

[ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['pæləs] , [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
The **Legation** **is** **a** **fine** **old** **palace** **,** **which** **formerly** **belonged** **to** **a** **member** **of**
这 使馆 是 一个 美好的 老的 宫殿 , 哪个 以前 属于 到 一个 成员 的
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] .
the **Imperial** **Family** **.**
这 帝国 家庭 .

使馆是一座精美的古老宫殿，它以前属于皇室成员。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
The **photograph** **shows** **the** **entrance** **to** **the** **first** **courtyard** **.**
这 照片 演出 这 入口 到 这 第一的 庭院 .

照片显示的是第一个庭院的入口。

[ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['kɑ:mpaʊnd][ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['kɔ:tjɑ:dz] [wɪð; wɪθ]
The **Legation** **compound** **is** **very** **extensive** **,** **and** **contains** **several** **courtyards** **with**
这 使馆 化合物 是 非常 广泛的 , 和 包含 一些 庭院 和
['bɪldɪŋz] [raʊnd] [i:tʃ] .
buildings **round** **each** **.**
建筑物 圆形的 每个 .

使馆建筑群非常庞大，包含多个庭院，每个庭院周围都有建筑物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] ,
It **is** **very** **highly** **decorated** **,**
它 是 非常 高度 装饰 ,

它装饰得非常华丽。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'læbərətli] [rɔ:t] [ɪn] ['lækərd] [wɜ:rk][ʌv; əv][goʊld]
the **designs** **shown** **in** **this** **picture** **being** **elaborately** **wrought** **in** **lacquered** **work** **of** **gold**
这 设计 所示 在 这 图片 存在 精心 锻 在 漆面 工作 的 金子
[ænd; ənd] ['kʌlərz] .
and **colours** **.**
和 颜色 .

图片中所示的图案是用金漆和彩色漆器精心制作而成。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l]
This **is** **the** **building** **recently** **attacked** **by** **the** **Chinese** **in** **their** **attempt** **to** **destroy** **all**
这 是 这 建筑 最近 遭到攻击 经过 这 中国人 在 他们的 试图 到 破坏 全部
['fɔ:rənərz] ,
foreigners **,**
外国人 ,

这是近期遭到中国军队袭击的建筑，他们试图以此消灭所有外国人。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌjʊrə'pi:ən] [lɪ'geɪʃənz] [hu:] [tʊk] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ]
including **the** **members** **of** **the** **various** **European** **Legations** **who** **took** **refuge** **with**
包括 这 成员 的 这 各种各样的 欧洲的 使节团 WHO 采取 避难所 和
[sɜ:r] [klɔ:d] [mək'dɑ:n(ə)ld] . -
Sir **Claude** **Macdonald** **.** **11**
先生 克劳德 麦克唐纳 . -

其中包括投奔克劳德·麦克唐纳爵士的各欧洲使馆成员。[11]

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
THE **ENTRANCE** **TO** **THE**
这 入口 到 这

入口

['brɪtɪʃ] LEGATION12

BRITISH	LEGATION12
英国的	LEGATION12

英国公使馆12

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

ENTRANCE	TO	THE	COLLEGE
入口	到	这	大学

进入学院

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['stuːd(ə)nt] [ˌɪn'tɜːprətɜz] .

STUDENT	INTERPRETERS	.
学生	口译员	.

学生口译员。

['stuːd(ə)nt] [ˌɪn'tɜːprətɜz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['entər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'per]

Student	interpreters	are	young	Englishmen	who	enter	the	College	to	prepare
学生	口译员	是	年轻的	英国人	WHO	进入	这	大学	到	准备

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] .

themselves	for	the	Consular	Service	.
他们自己	为了	这	领事	服务	.

学生翻译是进入学院学习以准备从事领事服务的年轻英国人。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

At	eighteen	they	have	to	pass	their	entrance	examination	.
在	十八	他们	有	到	经过	他们的	入口	考试	.

十八岁时，他们必须通过入学考试。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] ['gɪv(ə)n][poʊsts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔnsjulits] .

They	receive	given	posts	in	connection	with	one	of	the	various	Chinese	Consulates	.
他们	收到	给定	帖子	在	联系	和	一	的	这	各种各样的	中国人	领事馆	.

他们会被分配到与中国各领事馆相关的岗位。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔnsəlz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] .

All	our	Chinese	Consuls	are	drawn	from	this	College	.
全部	我们的	中国人	领事	是	绘制	从	这	大学	.

我们所有的中国领事都出自这所学院。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ,

It	stands	within	the	grounds	of	the	Legation	,
它	站立	之内	这	理由	的	这	使馆	,

它位于使馆区内，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] . -

which	is	the	building	shown	on	the	right	of	the	picture	.	13
哪个	是	这	建筑	所示	在	这	正确的	的	这	图片	.	-

即图中右侧所示的建筑物。13

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

ENTRANCE	TO	THE	COLLEGE
入口	到	这	大学

进入学院

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['stu:d(ə)nt] INTERPRETERS14
STUDENT **INTERPRETERS14**
学生 INTERPRETERS14

学生口译员14

[ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ]
THE **STATE** **CARRIAGE**
这 状态 运输

国家马车

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] .
BRITISH **LEGATION** **.**
英国的 使馆 .

英国公使馆。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [noʊ] ['kærɪdʒ] [roʊdz][ɪn]['tʃaɪnə] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['vɜ:rtʃuəli][noʊ]
There **are** **practically** **no** **carriage** **roads** **in** **China** **,** **so** **that** **there** **is** **virtually** **no**
那里 是 几乎 不 运输 道路 在 中国 , 所以 那 那里 是 几乎 不
['kærɪdʒ] ['træfɪk] .
carriage **traffic** **.**
运输 交通 .

中国几乎没有马车道，因此几乎没有马车交通。

[ðɪs] [rʌf] , [sp'rɪŋləs] [kɑ:rt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kærɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]
This **rough** **,** **springless** **cart** **is** **the** **only** **carriage** **drawn** **by** **animals** **at** **the** **disposal**
这 粗糙的 , 无弹簧 大车 是 这 仅有的 运输 绘制 经过 动物 在 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] . -
of **the** **Legation** **.** **15**
的 这 使馆 . -

这辆简陋的、没有弹簧的马车是使馆唯一可用的畜力马车。[15]

[ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ]
THE **STATE** **CARRIAGE**
这 状态 运输

国家马车

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['brɪtɪʃ] LEGATION16
BRITISH **LEGATION16**
英国的 LEGATION16

英国公使馆16

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪriəl] [stoʊn]
THE **GREAT** **IMPERIAL** **STONE**
这 伟大的 帝国 石头

伟大的帝王石

[roʊd] [frʌm; frəm] [ˌpi:'kɪŋ] [tu:; tə]
ROAD **FROM** **PEKING** **TO**
路 从 北京 到

从北京到

['tʃʌŋ'du:] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['ʃi:, 'ʃeɪ] [ˌtʃu:'ɑ:n] .

CHENGTU	**,**	**THE**	**CAPITAL**	**OF**	**SZE**	**CHUAN**	**.**
成都	,	这	首都	的	尺寸	川	.

四川省会成都。

[meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Made	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**
制成	更多的	比	一个	千	年	前	,

一千多年前制造的

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

it	**must**	**have**	**been**	**a**	**gigantic**	**work**	**at**	**the**	**time**	**of**	**its**	**construction**	**.**
它	必须	有	到过	一个	巨大	工作	在	这	时间	的	它是	建造	.

在建造之时，它一定是一项浩大的工程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪvd] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [stoʊn][flægz][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] , [ɔ:r][ə'baʊt]

It	**was**	**paved**	**throughout**	**with**	**rough**	**stone**	**flags**	**for**	**about**	**eight**	**feet**	**,**	**or**	**about**
它	曾是	铺砌路面	自始至终	和	粗糙的	石头	旗帜	为了	关于	八	脚	,	或者	关于

[hæf][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] ,

half	**its**	**width**	**,**
一半	它是	宽度	,

整个路面大约有八英尺宽，也就是大约一半的宽度，都铺着粗糙的石板。

[ænd; ənd][pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['si:dəz] .

and	**planted**	**with**	**cedars**	**.**
和	已种植	和	雪松	.

并种植了雪松。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] , [æz; əz][ɑ:r; ər][moʊst] [θɪŋz] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

It	**is**	**now**	**very**	**much**	**out**	**of**	**repair**	**,**	**as**	**are**	**most**	**things**	**in**	**China**	**,**
它	是	现在	非常	很多	出去	的	维修	,	作为	是	最多	事物	在	中国	,

它现在已经破败不堪，就像中国的大多数事物一样。

[ðə; ði][flægz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] ;

the	**flags**	**disappearing**	**now**	**and**	**again**	**for**	**long**	**distances**	**;**
这	旗帜	消失	现在	和	再次	为了	长的	距离	;

旗帜时不时消失在很远的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	**it**	**is**	**still**	**the**	**object**	**of**	**much**	**official**	**attention**	**,**
但	它	是	仍然	这	目的	的	很多	官方的	注意力	,

但它仍然是官方高度关注的对象。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] ['sɜ:rt(ə)n] ['mædʒistrits] [ɪn'spekt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['si:dəz] ,

and	**every**	**year**	**certain**	**magistrates**	**inspect**	**it**	**and**	**count**	**the**	**cedars**	**,**
和	每一个	年	肯定	地方法官	检查	它	和	数数	这	雪松	,

每年都会有一些官员去巡视并清点雪松的数量。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [si:l] .

every	**one**	**of**	**which**	**is**	**sealed**	**with**	**the**	**Imperial**	**seal**	**.**
每一个	一	的	哪个	是	密封	和	这	帝国	海豹	.

每一件都盖有皇室印章。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv][daɪd] , [bʌt; bət] ['meni] [stɪl] [sər'vaɪv] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][grænd]

Many	**of**	**the**	**trees**	**have**	**died**	**,**	**but**	**many**	**still**	**survive**	**and**	**are**	**grand**
许多	的	这	树木	有	死亡	,	但	许多	仍然	存活	和	是	盛大

['ɑ:bdʒekts][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] . -

objects	**by**	**the**	**roadside**	**.**	**17**
对象	经过	这	路边	.	-

许多树木已经枯死，但仍有许多树木存活下来，成为路边一道壮丽的风景。17

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪriəl] [stoʊn]
THE **GREAT** **IMPERIAL** **STONE**
这 伟大的 帝国 石头

伟大的帝王石

[roʊd] [frʌm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə]
ROAD **FROM** **PEKING** **TO**
路 从 北京 到

从北京到

['tʃʌŋ'duː] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
CHENGTU **,** **THE** **CAPITAL** **OF**
成都 , 这 首都 的

成都，首都

['ʃiː, 'ʃeɪ] CHUAN18
SZE **CHUAN18**
尺寸 CHUAN18

施川18

[ə; eɪ] [mjuːl] [kɑːrt] .
A **MULE** **CART** **.**
一个 骡子 大车 .

骡车。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ɪn] [mæn'tʃʊriə] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvɪns] .
A **typical** **mode** **of** **conveyance** **in** **Manchuria** **,** **the** **Northern** **Province** **.**
一个 典型的 模式 的 输送 在 满洲 , 这 北方 省 .

满洲北部省份的典型交通工具。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .
The **arrangement** **for** **carrying** **luggage** **is** **seen** **at** **the** **back** **of** **the** **cart** **.**
这 安排 为了 携带 行李 是 已见 在 这 后退 的 这 大车 .

可以看到货车后部设有行李搬运装置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [steɪt] ['kærɪdʒ] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli]
It **is** **very** **similar** **to** **the** **Legation** **state** **carriage** **in** **construction** **,** **being** **entirely**
[wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] .
without **springs** **.**
没有 弹簧 .

它的结构与使馆马车非常相似，完全没有弹簧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['roʊdləs] ['kʌntri] ,
It **is** **only** **possible** **to** **use** **such** **a** **conveyance** **in** **such** **a** **roadless** **country** **,**
它 是 仅有的 可能的 到 使用 这样的 一个 输送 在 这样的 一个 无路 国家 ,

只有在这样一个没有道路的国家，才有可能使用这种交通工具。

[wɪð; wɪθ]['eni] [sɪ'kjʊrəti][frʌm; frəm]['broʊkən][boʊnz] , [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][pæd][ðə; ði]
with **any** **security** **from** **broken** **bones** **,** **by** **adopting** **the** **precaution** **to** **pad** **the**
和 任何 安全 从 破碎的 骨头 , 经过 收养 这 预防 到 软垫 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
whole **of** **the** **interior** **,**
所有的 的 这 内部的 ,

为了防止骨折，采取预防措施，在整个内部都铺上衬垫。

['bɑːtəm] , [tɑːp] , [ænd; ənd][saɪdz][wɪð; wɪθ] [θɪk] ['mætrəsɪz] .
bottom **,** **top** **,** **and** **sides** **with** **thick** **mattresses** **.**
底部 , 顶部 , 和 侧面 和 厚的 床垫 .

底部、顶部和侧面均铺有厚床垫。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz]['oʊnli] ,

In	the	course	of	a	journey	of	three	miles	only	,
在	这	课程	的	一个	旅行	的	三	英里	仅有的	,

在短短三英里的路程中，

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ɪn]

Mrs	.	Bishop	had	the	misfortune	to	be	thrown	into	the	top	of	the	cart	in
太太	.	主教	有	这	不幸	到	是	抛掷	进入	这	顶部	的	这	大车	在

[æn; ən][ˌʌp'set][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed]

an	upset	with	such	violence	that	her	arm	was	broken	and	her	head
一个	沮丧的	和	这样的	暴力	那	她	手臂	曾是	破碎的	和	她	头

[sɪ'vɪrli] [kʌt] .

severely	cut	.
严重	切	.

比肖普夫人不幸在一次翻车事故中被甩到车顶上，摔得非常厉害，导致她的手臂骨折，头部严重割伤。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [pædɪd] . -

In	her	case	,	unfortunately	,	the	top	of	the	cart	was	not	padded	.	19
在	她	案件	,	很遗憾	,	这	顶部	的	这	大车	曾是	不是	带衬垫	.	-

不幸的是，她乘坐的推车顶部没有衬垫。19

[ə; eɪ] [mjuːl] CART20

A	MULE	CART20
一个	骡子	CART20

骡车20

[ə; eɪ] [mæn'tʃuəriən]

A	MANCHURIAN
一个	满洲里

满洲人

['fæməli] ['trævəlɪŋ] .

FAMILY	TRAVELLING	.
家庭	旅行	.

家庭旅行。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['rɪski] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,

Although	so	risky	to	life	and	limb	,
虽然	所以	风险	到	生活	和	肢	,

虽然这样做会危及生命和肢体，

[ðə; ði][mjuːl][kɑːrt][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [moʊd][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]

the	mule	cart	is	the	more	fashionable	mode	of	moving	from	place	to	place	in
这	骡子	大车	是	这	更多的	时髦	模式	的	移动	从	地方	到	地方	在

[mæn'tʃʊriə] .

Manchuria	.
满洲	.

在满洲，骡车是比较时髦的出行方式。

[ðə; ði] ['puːrɚ] ['piːp(ə)l] [raɪd][ɑːn] ['æsɪz] ,

The	poorer	people	ride	on	asses	,
这	贫穷	人们	骑	在	亚斯	,

穷人骑驴。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [slʌŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] . -

with	their	belongings	slung	about	in	the	manner	shown	in	the	picture	.	21
和	他们的	财物	吊着	关于	在	这	方式	所示	在	这	图片	.	-

他们的所有物品都像图中所示那样随意堆放在一起。21

[ə; eɪ] [mæn'tʃuəriən]

A	MANCHURIAN
一个	满洲里

满洲人

['fæməli] TRAVELLING22
FAMILY **TRAVELLING22**
家庭 TRAVELLING22

家庭旅行22

['kærɪdʒ] [baɪ] ['berərz] .
CARRIAGE **BY** **BEARERS** **.**
运输 经过 持有者 .

托运。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [noʊ][roʊdz] , [æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [roʊdz] .
Out **in** **the** **country** **there** **are** **practically** **no** **roads** **,** **as** **we** **understand** **roads** **.**
出去 在 这 国家 那里 是 几乎 不 道路 , 作为 我们 理解 道路 .

乡村地区几乎没有我们通常意义上理解的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [graʊnd] ,
It **is** **necessary** **to** **cultivate** **every** **inch** **of** **available** **ground** **,**
它 是 必要的 到 培育 每一个 英寸 的 可用的 地面 ,

必须充分利用每一寸土地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [bɪ'grʌdʒz] ['eniθɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæðz] ,
and **the** **farmer** **begrudges** **anything** **taken** **from** **the** **fields** **for** **the** **paths** **,**
和 这 农民 怨恨 任何事物 已采取 从 这 字段 为了 这 路径 ,

农夫对任何从田里取走用来修路的东西都心存不满。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [waɪd] .
which **are** **but** **a** **foot** **or** **two** **wide** **.**
哪个 是 但 一个 脚 或者 二 宽的 .

它们只有一两英尺宽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
It **is** **easy** **to** **understand** **that** **,** **under** **such** **conditions** **,**
它 是 简单的 到 理解 那 , 在下面 这样的 状况 ,

不难理解，在这种情况下，

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][moʊd] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] ['trænzɪt][ɪz][baɪ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['berərz] .
the **almost** **universal** **mode** **of** **passenger** **transit** **is** **by** **chairs** **and** **bearers** **.**
这 几乎 普遍的 模式 的 乘客 交通 是 经过 椅子 和 持有者 .

目前几乎所有的乘客运输方式都是乘坐座椅和由人抬着的。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
The **narrowness** **of** **the** **paths** **is** **a** **source** **of** **trouble** **.**
这 狭窄 的 这 路径 是 一个 来源 的 麻烦 .

道路狭窄是个麻烦事。

[wen] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['berərz] [ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
When **two** **parties** **of** **bearers** **approach** **each** **other** **,**
什么时候 二 各方 的 持有者 方法 每个 其他 ,

当两队搬运工彼此靠近时，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [meɪk] [weɪ] ;
there **is** **much** **shouting** **to** **induce** **one** **or** **other** **to** **return** **and** **make** **way** **;**
那里 是 很多 喊叫 到 诱导 一 或者 其他 到 返回 和 制作 方式 ;

双方大声喊叫，试图让一方或双方返回并让路；

[bʌt; bət] [wen] [bəuθ] [kʌm] [ɑːn] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][get] [ɔːf] , [ɔːr][biː; bi] [pʊʃt] [ɔːf] ,
but **when** **both** **come** **on** **,** **one** **has** **to** **get** **off** **,** **or** **be** **pushed** **off** **,**
但 什么时候 两个都 来 在 , 一 有 到 得到 离开 , 或者 是 推动 离开 ,

但当两者都启动时，其中一个必须启动，或者被推开。

['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][baɪ][ðə; ði][saɪdz] .
into **the** **swamp** **by** **the** **sides** **.**
进入 这 沼泽 经过 这 侧面 .

进入两侧的沼泽地。

[wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][swɑːmp] .

When	one	is	a	foreigner	his	portion	is	invariably	the	swamp	.
什么时候	一	是	一个	外国人	他的	部分	是	总是	这	沼泽	.

如果一个人是外国人，那么他所得到的总是沼泽地。

[ðə; ði] ['berərz] [ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt] , [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] ['θɜːrəli]

The	bearers	are	patient	,	much	-	enduring	people	,	who	do	their	work	thoroughly
这	持有者	是	病人	,	很多	-	持久	人们	,	WHO	做	他们的	工作	彻底

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

and	without	complaining	,
和	没有	抱怨	,

这些搬运工都是耐心、坚韧的人，他们认真负责地完成工作，从不抱怨。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [roʊdz] .

in	the	face	of	mud	,	and	rain	,	and	difficult	roads	.
在	这	脸	的	泥	,	和	雨	,	和	难的	道路	.

面对泥泞、雨水和崎岖的道路。

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] ['trævələr] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

They	will	carry	a	traveller	from	twenty	to	twenty	-	five	miles	a	day	.
他们	将要	携带	一个	游客	从	二十	到	二十	-	五	英里	一个	天	.

他们每天可以载着旅客走二十到二十五英里。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər]['rɪdʒɪdli][kloʊzd] .

When	a	lady	occupies	the	chair	the	curtains	are	rigidly	closed	.
什么时候	一个	女士	占据	这	椅子	这	窗帘	是	严格地	关闭	.

当一位女士坐在椅子上时，窗帘会被紧紧地拉上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [tʃer] .

It	would	be	at	the	risk	of	her	life	to	travel	in	an	open	chair	.
它	会	是	在	这	风险	的	她	生活	到	旅行	在	一个	打开	椅子	.

乘坐敞篷椅旅行会危及她的生命。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['etɪkət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [tʃerz] ,

There	is	much	etiquette	connected	with	the	getting	in	and	out	of	chairs	,
那里	是	很多	礼仪	连接	和	这	获得	在	和	出去	的	椅子	,

坐下和起身都有许多礼仪讲究。

[wɪtʃ] [waɪz] ['trævələz] ['nevər] [nɪ'glekt] .

which	wise	travellers	never	neglect	.
哪个	明智的	旅行者	绝不	忽视	.

这是明智的旅行者绝不会忽略的。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [tʃer] . -

The	photograph	is	of	a	lady's	chair	.	23
这	照片	是	的	一个	女士的	椅子	.	-

照片上是一把女士椅子。23

['kærɪdʒ] [baɪ] BEARERS24

CARRIAGE	BY	BEARERS24
运输	经过	BEARERS24

由托架运送24

[ə; eɪ] ['trævələr] [ə'raɪvɪŋ]

A	TRAVELLER	ARRIVING
一个	游客	抵达

一位旅客抵达

[æt; ət][æn; ən] [ɪn]

AT	AN	INN
在	一个	客栈

在一家客栈

[ɪn] [mæn'tʃʊriə] .
IN MANCHURIA .
在 满洲 .

在满洲。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələrz] ['bægɪdʒ] .
There are various ways of carrying a traveller's baggage .
那里 是 各种各样的 方式 的 携带 一个 旅行者的 行李 .

携带旅行行李的方式有很多种。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [slʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ba:z][ænd; ənd] ['kærid] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələrz]
Sometimes it is slung in the centre of bars and carried as the traveller's
有时 它 是 吊着 在 这 中心 的 酒吧 和 携带 作为 这 旅行者的
[oʊn] [tʃer] [ɪz] ['kærid] .
own chair is carried .
自己的 椅子 是 携带 .

有时它会被挂在栏杆中间，像旅客自己的椅子一样被搬运。

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪz] [slʌŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:r] ,
More often a package is slung at each end of a bar ,
更多的 经常 一个 包裹 是 吊着 在 每个 结尾 的 一个 酒吧 ,

更常见的情况是，包裹会分别挂在酒吧的两端。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku:li] .
which is placed across the shoulders of a coolie .
哪个 是 放置 穿过 这 肩膀 的 一个 苦力 .

它搭在苦力的肩上。

['kɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ɪz] ['nesəseri] ,
Constant change of shoulder is necessary ,
持续的 改变 的 肩膀 是 必要的 ,

需要不断变换站姿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
and the stopping to make this change becomes a serious matter in a journey
和 这 停止 到 制作 这 改变 变成 一个 严肃的 事情 在 一个 旅行
[ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .
of any length .
的 任何 长度 .

在任何长途旅行中，停下来进行这种改变都是一件严肃的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['traɪɪŋ] [wɜ:rk] ,
It is trying work ,
它 是 尝试 工作 ,

它正在尝试工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] - [prə'du:st]
and the shoulders of the coolies generally show it by the callositis produced
和 这 肩膀 的 这 苦力 一般来说 展示 它 经过 这 - 生产
[baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['bə:dənz] .
by the constant carrying of heavy burdens .
经过 这 持续的 携带 的 重的 负担 .

苦力们的肩膀上通常会因为长期背负重物而出现胼胝症。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəps] ['bægɪdʒ] [ə'raɪvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] . -
The illustration shows Mrs . Bishop's baggage arriving after a day's journey . 25
这 插图 演出 太太 . 主教的 行李 抵达 后 一个 天 旅行 . -

插图描绘了毕肖普夫人经过一天的旅程后抵达的行李。25

[ə; eɪ] ['trævələr] [ə'raɪvɪŋ]
A TRAVELLER ARRIVING
一个 游客 抵达

一位旅客抵达

[æt; ət][æn; ən] [ɪn]
AT **AN** **INN**
在 一个 客栈

在一家客栈

[ɪn] MANCHURIA26
IN **MANCHURIA26**
在 MANCHURIA26

在满洲26

['kærɪdʒ]
CARRIAGE
运输

运输

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɜːrtʃəndaɪs] .
MERCHANDISE **.**
商品 .

商品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [tuː] ['kuːlɪz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [baːz] ,
It **will** **be** **seen** **that** **two** **coolies** **,** **by** **means** **of** **these** **bars** **,**
它 将要 是 已见 那 二 苦力 , 经过 方法 的 这些 酒吧 ,

可以看出，通过这些栏杆，两个苦力，

[kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz] ['kærid]
can **carry** **a** **great** **weight** **—** **as** **much** **as** **two** **hundred** **pounds** **is** **carried**
能 携带 一个 伟大的 重量 — 作为 很多 作为 二 百 磅 是 携带
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [weɪt] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv]
between **them** **—** **and** **they** **will** **cover** **with** **this** **weight** **twenty** **to** **twenty** **-** **five**
之间 他们 — 和 他们 将要 覆盖 和 这 重量 二十 到 二十 - 五
[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
miles **a** **day** **.**
英里 一个 天 .

它们可以承载很大的重量——它们两人可以承载多达 200 磅的重量——而且它们每天可以背负着这样的重量行进 20 到 25 英里。

[tʃer] - ['kæriərz] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['lʌgɪdʒ] - ['kæriərz] , ['kʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Chair **-** **carriers** **will** **,** **with** **the** **attendant** **luggage** **-** **carriers** **,** **cover** **as** **much** **as**
椅子 - 承运人 将要 , 和 这 服务员 行李 - 承运人 , 覆盖 作为 很多 作为
['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,
twenty **-** **five** **miles** **,**
二十 - 五 英里 ,

运送座椅的人员，连同随行的行李搬运人员，将行驶长达25英里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bəːdənz] [ɑːr; ər] [les] ['hevi] . -
but **their** **burdens** **are** **less** **heavy** **.** **27**
但 他们的 负担 是 较少的 重的 . -

但他们的负担较轻。27

['kærɪdʒ]
CARRIAGE
运输

运输

[ʌv; əv] MERCHANDISE28
OF **MERCHANDISE28**
的 MERCHANDISE28

商品28

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]
THE **MODE** **OF** **CARRYING**
这 模式 的 携带

携带方式

[ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] .
OIL **AND** **WINE** **.**
油 和 葡萄酒 .

石油和葡萄酒。

[ɪn] ['wɪkər] ['bæskəts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['tʌfnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ]
In **wicker** **baskets** **lined** **with** **oiled** **paper** **of** **extraordinary** **toughness** **,** **which** **is** **much**
在 柳条 篮子 衬里 和 涂油 纸 的 非凡的 韧性 , 哪个 是 很多
[ju:st] ['evriwer] .
used **everywhere** **.**
用过的 到处 .

装在柳条篮里，篮子内衬有非常坚韧的油纸，这种油纸在各地都广泛使用。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['veriəs] “ [ɔɪl] [si:dz] , ” [ðə; ði] [tʌf] ['peɪpər] [baɪ] ['mæsəˌreɪtɪŋ]
The **oil** **is** **obtained** **from** **various** **“** **oil** **seeds** **,** **”** **the** **tough** **paper** **by** **macerating**
这 油 是 获得 从 各种各样的 “ 油 种子 , ” 这 艰难的 纸 经过 浸泡
[ˌbæm'bu:] .
bamboo **.**
竹子 .

这种油是从各种“油籽”中提取的，而坚韧的纸张则是通过浸泡竹子制成的。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪlɪndər] .
Beneath **the** **basket** **will** **be** **noticed** **a** **long** **cylinder** **.**
下面 这 篮子 将要 是 注意到 一个 长的 圆柱 .

在篮子下方可以看到一个长圆柱体。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ku:liz] [pɜ:rs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] “ [kæʃ] ,
This **is** **the** **coolie's** **purse** **,** **in** **which** **he** **carries** **his** **“** **cash** **,**
这 是 这 苦力们 钱包 , 在 哪个 他 携带 他的 “ 现金 ,

这是苦力的钱包，里面装着他的“现金”。

” [ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑ:pər] [ɔ:r] [bræs] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
” **the** **small** **copper** **or** **brass** **coin** **of** **the** **country** **,**
” 这 小的 铜 或者 黄铜 硬币 的 这 国家 ,

“该国的小型铜币或黄铜币，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['vælju:] [ðæt] [naɪn] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [kæʃ] [ɪz] ['oʊnli] [wɜ:rθ]
which **is** **of** **such** **small** **value** **that** **nine** **pounds** **weight** **of** **copper** **cash** **is** **only** **worth**
哪个 是 的 这样的 小的 价值 那 九 磅 重量 的 铜 现金 是 仅有的 值得
[wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] . -
one **English** **shilling** **.** **29**
一 英语 先令 . -

它的价值如此之小，以至于九磅重的铜币只值一个英国先令。29

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]
THE **MODE** **OF** **CARRYING**
这 模式 的 携带

携带方式

[ɔɪl] [ænd; ənd] WINE30
OIL **AND** **WINE30**
油 和 WINE30

油和酒30

['wiːlbæroʊ]	['træfɪk]
WHEELBARROW	**TRAFFIC**
独轮车	交通

手推车交通

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['tʃʌŋ'duː]	[pleɪn]	.
CHENGTU	**PLAIN**	**.**
成都	清楚的	.

成都平原。

[ðɪs]	['tʃʌŋ'duː]	[pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌtuː'tuː] ,	-	[skwer]	[maɪlz][ʌv; əv]	['kʌntri]	[ænd; ənd][fɔːr] ,
This	**Chengtu**	**Plain** **,**	**with**	**its**	**2** **,**	**500**	**square**	**miles**	**of**	**country**	**and**	**4** **,**
这	成都	清楚的 ,	和	它是	2 ,	-	正方形	英里	的	国家	和	4 ,

这片城土平原，面积2500平方英里，拥有4,000平方公里的土地和4,000平方公里的土地。

-	,	-	[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['fɜːrtl] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]
000	**,**	**000**	**population**	**,**	**is**	**perhaps**	**the**	**best**	**cultivated**	**and**	**most**	**fertile**	**spot**	**in**	**the**
-	,	-	人口	,	是	也许	这	最好的	栽培	和	最多	沃	点	在	这

[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

人口达 00 万，可能是世界上耕作最好、土地最肥沃的地方。

[ˌaɪ 'tiː]	[oʊz]	[ɪts] [fər'tɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]	[tuː]	['ɛndʒə'nɪrz] ,	[huː] ,
It	**owes**	**its**	**fertility**	**to**	**the**	**work**	**of**	**two**	**engineers** **,**	**who** **,**
它	欠款	它是	生育力	到	这	工作	的	二	工程师 ,	WHO ,

它的丰饶要归功于两位工程师的工作，他们：

[mɔːr] [ðæn; ðən]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	[ə'goʊ] (	-	['jɪrz]	[biː] . [siː] .) ,
more	**than**	**two**	**thousand**	**years**	**ago**	**(** | **250** | **years** | **B** | **.** | **C** | **.** | **)**	**,**
更多的	比	二	千	年	前	(| - | 年 | B | . | C | . |) ,

两千多年前（公元前250年），

[dɪ'zaɪnd]	[ænd; ənd]	['kærid]	[aʊt][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]	['sɪstəm]	[ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
designed	**and**	**carried**	**out**	**the**	**most**	**perfect**	**system**	**of**	**irrigation**	**.**
设计	和	携带	出去	这	最多	完美的	系统	的	灌溉	.

设计并实施了最完美的灌溉系统。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[liː]	[pɪŋ] ,	[ðə; ði]['fɑːðər] ,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
They	**were**	**Li**	**Ping** **,**	**the**	**father** **,**	**and**	**his**	**son** **,**
他们	是	李	平 ,	这	父亲 ,	和	他的	儿子 ,

他们是父亲李平和他的儿子。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]	[fə'mɪliərli]	[noʊn]	[tuː; tə] -	[deɪ]	[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]	['sekənd]	['dʒent(ə)lmən]
and	**are**	**familiarly**	**known**	**to**	**-**	**day**	**as**	**the**	**first**	**and**	**second**	**gentlemen**
和	是	熟悉地	已知	到	-	天	作为	这	第一的	和	第二	先生们

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
of **China** **.**
的 中国 .

如今，他们被人们亲切地称为中国的第一和第二位先生。

[ðə; ði][lænd]	[berz]	[fɔːr] [krɑːps][ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	.
The	**land**	**bears**	**four**	**crops**	**in**	**the**	**year**	**.**
这	土地	熊	四	农作物	在	这	年	.

这片土地一年可产四季作物。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [prə'du:s] [ænd; ənd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['træfɪk][ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] ,

With	all	this	produce	and	population	,	the	traffic	is	enormous	,
和	全部	这	生产	和	人口	,	这	交通	是	巨大的	,

由于农产品和人口众多，交通流量巨大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] ['kærid] [ɑ:n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['wi:lbæroʊ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]

and	it	is	mainly	carried	on	by	means	of	wheelbarrows	,	which	are	so
和	它	是	主要	携带	在	经过	方法	的	独轮车	,	哪个	是	所以

[kən'traɪvd] ,

contrived	,
人为的	,

而且主要靠手推车运输，这些手推车是经过精心设计的。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] [p'lætfɔ:mz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

by	placing	the	wheel	in	the	centre	and	platforms	at	the	side	and	behind
经过	放置	这	车轮	在	这	中心	和	平台	在	这	边	和	在后面

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

通过将轮子放置在中心，并将平台放置在轮子的两侧和后方，

[æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][mæn][tu:; tə] [wi:l] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [wɪð; wɪθ] [i:z] .

as	to	enable	one	man	to	wheel	five	hundredweight	with	ease	.
作为	到	使能够	一	男人	到	车轮	五	百磅	和	舒适	.

以便一个人能够轻松推动五百磅重的物体。

[ðə; ði] ['næroʊ] [roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n]

The	narrow	roads	of	the	plain	are	covered	by	an	almost	endless	procession
这	狭窄的	道路	的	这	清楚的	是	涵盖	经过	一个	几乎	无尽的	游行

[ʌv; əv] [ði:z] ['wi:lbæroʊ] ,

of	these	wheelbarrows	,
的	这些	独轮车	,

平原上狭窄的道路上几乎到处都是这种独轮车，绵延不绝。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ˌpri'si:did] [baɪ][wʌn][mæn] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] . -

which	are	often	preceded	by	one	man	pulling	in	addition	to	the	man	behind	.	31
哪个	是	经常	之前	经过	一	男人	拉	在	添加	到	这	男人	在后面	.	-

通常情况下，前面有一个人拉车，后面还有一个人拉车。31

['wi:lbæroʊ] ['træfɪk]

WHEELBARROW	TRAFFIC
独轮车	交通

手推车交通

[ɑ:n][ðə; ði]

ON	THE
在	这

在

['tʃʌŋ'du:] PLAIN32

CHENGTU	PLAIN32
成都	PLAIN32

成都平原32

[ðə; ði] ['wi:lbæroʊ]

THE	WHEELBARROW
这	独轮车

独轮车

[ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['tʃaɪnə] .

OF	NORTH	CHINA	.
的	北	中国	.

来自中国北方。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bægɪdʒ] - ['kæriər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ju:z][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

This	is	another	form	of	the	same	baggage	-	carrier	which	is	in	use	all	over	the
这	是	其他	形式	的	这	相同的	行李	-	载体	哪个	是	在	使用	全部	超过	这

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

这是帝国各地都在使用的同一种行李运输工具的另一种形式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ju:z][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['tʃʌŋ'du:] ,

It	is	much	larger	than	that	in	use	on	the	Plain	of	Chengtu	,
它	是	很多	更大的	比	那	在	使用	在	这	清楚的	的	成都	,

它比城土平原上使用的要大得多。

[bʌt; bət][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ;

but	is	constructed	on	the	same	principle	;
但	是	建造	在	这	相同的	原则	;

但它的构造原理相同;

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌn][mæn][kæn; kən] [wi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ][tʌn] .

by	means	of	it	one	man	can	wheel	as	much	as	half	a	ton	.
经过	方法	的	它	一	男人	能	车轮	作为	很多	作为	一半	一个	吨	.

借助它，一个人可以推动重达半吨的物体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -

It	is	a	vehicle	well	adapted	to	the	narrow	roads	of	the	country	.	33
它	是	一个	车辆	出色地	改编	到	这	狭窄的	道路	的	这	国家	.	-

这是一款非常适合该国狭窄道路的车辆。33

[ðə; ði] ['wi:lbæroʊ]

THE	WHEELBARROW
这	独轮车

独轮车

[ʌv; əv] [nɔ:rθ] CHINA34

OF	NORTH	CHINA34
的	北	CHINA34

华北34

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['haʊsboʊt]

A	SMALL	HOUSEBOAT
一个	小的	船屋

一艘小船屋

[ɑ:n][ðə; ði]

ON	THE
在	这

在

['jæŋksi] [ki'æŋ] .

YANGTZE	KIANG	.
长江	江	.

长江。

[ɪf] ['tʃaɪnə] ['kænɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv][ɪts] [roʊdz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]

If	China	cannot	boast	of	its	roads	,	it	may	claim	to	be	a	country	of
如果	中国	不能	夸	的	它是	道路	,	它	可能	宣称	到	是	一个	国家	的

['wɔ:təweɪz] ,

waterways	,
水道	,

如果中国不能以公路闻名，它或许可以自诩为水路大国。

['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .

rivers	and	canals	forming	the	chief	means	of	communication	.
河流	和	运河	成型	这	首席	方法	的	沟通	.

河流和运河构成了主要的交通方式。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ] , ['trævələz] [hæv; həv][tu:; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm]

The	country	being	so	large	,	travellers	have	to	spend	much	time	in	going	from
这	国家	存在	所以	大的	,	旅行者	有	到	花费	很多	时间	在	去	从

[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

place	to	place	,
地方	到	地方	,

由于这个国家幅员辽阔，旅行者需要花费大量时间才能从一个地方到达另一个地方。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði]['boʊts] .

and	living	accommodation	has	to	be	provided	on	the	boats	.
和	活的	住宿	有	到	是	假如	在	这	船	.

船上必须提供居住设施。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rʌf] .

It	is	very	rough	.
它	是	非常	粗糙的	.

它非常粗糙。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [haɪrd]

The	illustration	gives	a	good	specimen	of	a	small	boat	which	may	be	hired
这	插图	给予	一个	好的	标本	的	一个	小的	船	哪个	可能	是	雇用

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

for	a	journey	.
为了	一个	旅行	.

插图展示了一种可供租用旅行的小船的典型例子。

[ðə; ði][mæt] [ru:f] [ɪz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən][pɑ:rt][æt; ət] [naɪt] .

The	mat	roof	is	placed	over	the	open	part	at	night	.
这	垫	屋顶	是	放置	超过	这	打开	部分	在	夜晚	.

夜间，将垫子顶棚盖在敞开的部分上。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðɪs] [speɪs] [ɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['rəʊəz] .

In	the	daytime	this	space	is	occupied	by	the	rowers	.
在	这	白天	这	空间	是	占领	经过	这	划船者	.

白天，这片区域被划船运动员占据。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [roʊl] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['wɑ:dɪd] [kwɪlts][ænd; ənd] [sli:p] [ðer; ðər] .

In	the	night	they	roll	themselves	up	in	their	wadded	quilts	and	sleep	there	.
在	这	夜晚	他们	卷	他们自己	向上	在	他们的	揉成团的	被子	和	睡觉	那里	.

夜里，他们把自己裹在揉成一团的被子里睡觉。

[ɪn]['tʃaɪnə][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['praɪvəsi] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

In	China	there	is	no	privacy	,	but	much	curiosity	.
在	中国	那里	是	不	隐私	,	但	很多	好奇心	.

在中国，没有隐私，但好奇心却很强。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər][boʊt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][haɪrd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

No	part	of	your	boat	,	although	you	have	hired	it	,	is	sacred	to	you	;
不	部分	的	你的	船	,	虽然	你	有	雇用	它	,	是	神圣	到	你	;

即使是你租来的船，船上的任何部分对你来说都不神圣；

[ðə; ði] ['boʊtmən] [pæs] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][jʊr; jər]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt]

the	boatmen	pass	in	and	out	of	what	you	may	regard	as	your	cabin	without
这	船夫	经过	在	和	出去	的	什么	你	可能	看待	作为	你的	舱	没有

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

consideration	for	you	.
考虑	为了	你	.

船夫们随意进出你可能视为自己船舱的地方，完全不顾及你的感受。

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [pʊt] [ʌp] ['kɜːtənz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

Mrs	**.**	**Bishop**	**put**	**up**	**curtains**	**around**	**her**	**cabin**	**to**	**shut**	**out**	**prying**	**eyes**	**,**
太太	.	主教	放	向上	窗帘	大约	她	舱	到	关闭	出去	窥探	眼睛	,

毕肖普太太在她的木屋周围挂上了窗帘，以阻挡窥视的目光。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

and	**as**	**far**	**as**	**they**	**could**	**the**	**people**	**respected**	**her**	**evident**	**desire**	**to**
和	作为	远的	作为	他们	可以	这	人们	受人尊敬	她	明显	欲望	到

[biː; bi] [ə'loʊn] . -

be	**alone**	**.**	**35**
是	独自的	.	-

人们尽可能地尊重她想要独处的明显意愿。35

[ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊsboʊt]

A	**SMALL**	**HOUSEBOAT**
一个	小的	船屋

一艘小船屋

[ɑːn] [ðə; ði]

ON	**THE**
在	这

在

['jæŋksi] KIANG36

YANGTZE	**KIANG36**
长江	KIANG36

扬子江36

[ə; eɪ] [fʊt] [boʊt] [faʊnd]

A	**FOOT**	**BOAT**	**FOUND**
一个	脚	船	成立

发现一艘步行船

[ɪn] ['sentrəl] ['tʃaɪnə] .

IN	**CENTRAL**	**CHINA**	**.**
在	中央	中国	.

在中国中部。

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] .

The	**oars**	**are**	**worked**	**by**	**the**	**feet**	**instead**	**of**	**the**	**arms**	**.**
这	桨	是	工作	经过	这	脚	反而	的	这	武器	.

划桨是用脚而不是手臂进行的。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] [ænd; ənd] ['lækərd] ,

The	**sides**	**of**	**this**	**one**	**are**	**beautifully**	**carved**	**and**	**lacquered**	**,**
这	侧面	的	这	一	是	非常漂亮	雕刻	和	漆面	,

这件物品的侧面雕刻精美，并涂有漆。

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [mæts] ,

and	**protection**	**from**	**the**	**sun**	**and**	**rain**	**is**	**provided**	**by**	**a**	**roof**	**of**	**mats**	**,**
和	保护	从	这	太阳	和	雨	是	假如	经过	一个	屋顶	的	垫子	,

屋顶由席子铺成，可以遮阳挡雨。

[ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . -

the	**universal**	**form**	**of**	**shelter**	**and**	**protection**	**on**	**the**	**water**	**.**	**37**
这	普遍的	形式	的	庇护所	和	保护	在	这	水	.	-

水上普遍存在的庇护和保护形式。37

[ə; eɪ] [fʊt] [boʊt] [faʊnd]

A	**FOOT**	**BOAT**	**FOUND**
一个	脚	船	成立

发现一艘步行船

[ɪn] ['sentrəl] CHINA38
IN **CENTRAL** **CHINA38**
在 中央 CHINA38

在中国中部38

[sɪn] [tæn] ['ræpɪd]
HSIN **TAN** **RAPID**
心 棕褐色 迅速的

辛谭快

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['jæŋksi] ['rɪvər] .
YANGTZE **RIVER** **.**
长江 河 .

长江。

[ðə; ði]['ræpɪdz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
The **rapids** **on** **the** **river** **give** **rise** **to** **a** **considerable** **amount** **of** **occupation** **for**
这 急流 在 这 河 给 上升 到 一个 大量 数量 的 职业 为了
[men] [kɔːld] ['trækərz] ,
men **called** **Trackers** **,**
男人 称为 追踪器 ,

河上的急流为被称为追踪者的男性提供了大量的就业机会。

[huːz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ʌv; əv]['boʊts][ʌp] - [striːm] [θruː] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]
whose **occupation** **is** **the** **dragging** **of** **boats** **up** **-** **stream** **through** **the** **wild** **and**
谁 职业 是 这 拖拽 的 船 向上 - 溪流 通过 这 荒野 和
['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .
dangerous **waters** **of** **the** **rapids** **.**
危险的 水 的 这 急流 .

他们的职业是拖着船只逆流而上，穿越湍急危险的水域。

[ðiːz] [men][lɪv; laɪv][ɪn] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋks][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [æz; əz]
These **men** **live** **in** **huts** **on** **the** **river** **banks** **as** **close** **to** **the** **water's** **edge** **as**
这些 男人 居住 在 小屋 在 这 河 银行 作为 关闭 到 这 水的 边缘 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

这些人住在河岸边的小屋里，尽可能靠近水边。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
A **group** **of** **their** **huts** **is** **to** **be** **seen** **on** **the** **left** **of** **the** **picture** **,**
一个 团体 的 他们的 小屋 是 到 是 已见 在 这 左边 的 这 图片 ,

图片左侧可以看到他们的一组茅屋。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,
and **on** **the** **extreme** **left** **,** **almost** **too** **small** **to** **be** **visible** **,**
和 在 这 极端 左边 , 几乎 也 小的 到 是 可见的 ,

最左边，几乎小到看不见。

[ɑːr; ər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['trækərz] ['drægɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][boʊt] .
are **four** **hundred** **trackers** **dragging** **up** **a** **boat** **.**
是 四 百 追踪器 拖拽 向上 一个 船 .

四百名追踪者正拖着一艘船上来。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['ræpɪd][ɑːn][ðə; ði] ['jæŋksi] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʌn]

At	the	top	and	foot	of	every	rapid	on	the	Yangtze	are	to	be	found	one
在	这	顶部	和	脚	的	每一个	迅速的	在	这	长江	是	到	是	成立	一

[ɔːr] [mɔːr] [red] ['laɪfboʊts] ,

or	more	Red	Lifeboats	,
或者	更多的	红色的	救生艇	,

长江上每一处急流的上游和下游都能看到一艘或多艘红色救生艇。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd]['ædmərəbli] [mænd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst]

which	are	most	efficiently	and	admirably	manned	and	maintained	at	the	cost
哪个	是	最多	高效	和	令人钦佩地	有人值守	和	维持	在	这	成本

[ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['gɪldz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tʃærətəbl] ['gɪldz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [fɔːr; fər]

of	Benevolent	Guilds	—	one	of	the	many	charitable	guilds	in	the	country	—	for
的	仁慈	行会	—	一	的	这	许多	慈善	公会	在	这	国家	—	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv]['boʊts] [wɪtʃ] [get]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

the	purpose	of	assisting	the	crews	of	boats	which	get	into	difficulties	.
这	目的	的	协助	这	船员	的	船	哪个	得到	进入	困难	.

这些船只由慈善公会（该国众多慈善公会之一）出资，以最有效、最令人钦佩的方式配备人员和维护，旨在帮助陷入困境的船只上的船员。

['boʊts][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [rekt] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,

Boats	are	frequently	wrecked	in	their	passage	,
船	是	频繁地	损毁	在	他们的	通道	,

船只在航行途中经常发生沉船事故。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['laɪfboʊt] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Red	Lifeboat	has	saved	the	lives	of	many	foreigners	in	the
和	这	红色的	救生艇	有	已保存	这	生活	的	许多	外国人	在	这

['æksədənts] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] . -

accidents	attendant	upon	their	passage	of	the	Rapids	.	39
事故	服务员	之上	他们的	通道	的	这	急流	.	-

红色救生艇在外国人通过急流时遭遇事故后，已经挽救了许多人的生命。39

[sɪn] [tæn] ['ræpɪd]

HSIN	TAN	RAPID
心	棕褐色	迅速的

辛谭快

[ɑːn][ðə; ði]

ON	THE
在	这

在

['jæŋksi] RIVER40

YANGTZE	RIVER40
长江	RIVER40

长江40

[ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪn]

A	BOAT	ON	THE	MIN
一个	船	在	这	最小值

一艘在分钟线上的船

['rɪvər] , [juːst] [fɔːr; fər]

RIVER	,	USED	FOR
河	,	用过的	为了

河流，用于

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .

RUNNING	THE	RAPIDS	.
跑步	这	急流	.

激流勇进。

[ðə; ði][mɪn]['rɪvər] , [kɔ:ld] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['fu:] , [ɪz][ə; eɪ]['westərn] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['jæŋksi] ,

The	Min	River	,	called	also	the	Fu	,	is	a	western	tributary	of	the	Upper	Yangtze	,
这	敏	河	,	称为	还	这	傅	,	是	一个	西	支流	的	这	上	长江	,

岷江，又称阜江，是长江上游的一条西支流。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər][ɪn][ɪt'self] .

but	a	great	river	in	itself	.
但	一个	伟大的	河	在	本身	.

但它本身也是一条大河。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [fɔ:r] [seɪlz][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪz][ʌv; əv][ˌbæm'bu:] ,

Of	the	boat's	four	sails	the	lowest	is	of	bamboo	,
的	这	船的	四	帆	这	最低	是	的	竹子	,

船上的四张帆中，最下面的一张是用竹子做的。

[ænd; ənd][ɪz][let] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['boʊtmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	is	let	down	at	night	to	protect	the	boatman	and	his	family	.
和	是	让	向下	在	夜晚	到	保护	这	船工	和	他的	家庭	.

晚上被放下来是为了保护船夫和他的家人。

[ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪz][ɪts] [haɪ] [praʊ] , [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks]

The	feature	of	the	boat	is	its	high	prow	,	for	protection	against	the	rocks
这	特征	的	这	船	是	它是	高的	船首	,	为了	保护	反对	这	岩石

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] . -

and	rushing	water	.	41
和	匆忙	水	.	-

这艘船的特点是船头高耸，用于抵御礁石和湍急的水流。[41]

[ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪn]

A	BOAT	ON	THE	MIN
一个	船	在	这	最小值

一艘在分钟线上的船

['rɪvər] , [ju:st] [fɔ:r; fər]

RIVER	,	USED	FOR
河	,	用过的	为了

河流，用于

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] RAPIDS42

RUNNING	THE	RAPIDS42
跑步	这	RAPIDS42

激流勇进42

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ]

PART	OF	A	FRINGE
部分	的	一个	边缘

流苏的一部分

[ʌv; əv] [dʒʌŋk] [ɔ:r] ['rɪvər] ['boʊts]

OF	JUNKS	OR	RIVER	BOATS
的	垃圾	或者	河	船

帆船或河船

[æt; ət][wɑ:n] [ʃjen] .

AT	WAN	HSIEN	.
在	广域网	贤	.

在万仙。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['træfɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['jæŋksi] .

Illustrating	the	enormous	traffic	on	the	Yangtze	.
图示	这	巨大的	交通	在	这	长江	.

展现长江上巨大的交通流量。

[ðɪs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['boʊts] , ['kloʊsli] [pækt] , [ɪk'stendz; ek'stendz] [fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər]
This **fringe** **of** **boats** **,** **closely** **packed** **,** **extends** **for** **two** **miles** **along** **the** **river**
这 边缘 的 船 , 密切 包装 , 扩展 为了 二 英里 沿着 这 河
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

这片密集的船只带沿着河岸绵延两英里。

[ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [treɪd] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] [wɑ:n] [ʃjen] . -
and **is** **an** **evidence** **of** **the** **great** **trade** **and** **prosperity** **of** **Wan** **Hsien** **.** **43**
和 是 一个 证据 的 这 伟大的 贸易 和 繁荣 的 万 贤 . -

这证明了万县贸易繁荣的盛况。[43]

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɪndʒ]
PART **OF** **A** **FRINGE**
部分 的 一个 边缘

流苏的一部分

[ʌv; əv] [dʒʌŋk] [ɔ:r] ['rɪvər] ['boʊts]
OF **JUNKS** **OR** **RIVER** **BOATS**
的 垃圾 或者 河 船

帆船或河船

[æt; ət] [wɑ:n] HSIEN44
AT **WAN** **HSIEN44**
在 广域网 HSIEN44

WAN HSIEN44

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
THE **BRIDGE** **OF**
这 桥 的

桥梁

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdʒɪz] ,
TEN **THOUSAND** **AGES** **,**
十 千 年龄 ,

万年，

['fu:'tʃao] .
FOOCHOW **.**
福州 .

福州。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['wɔ:təweɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ,
A **country** **of** **waterways** **must** **be** **a** **country** **of** **bridges** **,**
一个 国家 的 水道 必须 是 一个 国家 的 桥梁 ,

水路纵横的国家必然也是桥梁林立的国家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trævələr] .
but **the** **beauty** **of** **the** **bridges** **in** **China** **is** **quite** **a** **surprise** **to** **the** **traveller** **.**
但 这 美丽 的 这 桥梁 在 中国 是 相当 一个 惊喜 到 这 游客 .

但中国桥梁的美丽常常令旅行者感到惊喜。

[ðə; ði] [streɪt] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ɪ'nɔ:rməsli] ['sɑ:lɪd] ['pɪrz]
The **straight** **bridge** **of** **the** **illustration** **given** **here** **is** **built** **upon** **enormously** **solid** **piers**
这 直的 桥 的 这 插图 给定 这里 是 建造 之上 非常 坚硬的 码头
,
,
,

图中所示的直桥建在极其坚固的桥墩上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['mɔnəuliθs] .
which **are** **often** **monoliths** **.**
哪个 是 经常 巨石 .

它们通常是整体式的。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [blɑːks] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] .
The **roadway** **is** **constructed** **of** **single** **blocks** **thirty** **feet** **long** **.**
这 道路 是 建造 的 单身的 积木 三十 脚 长的 .

这条道路是由一段段30英尺长的单块路面构成。

[ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ɪz]['sɑːlɪd][stoʊn] .
The **balustrade** **,** **as** **well** **as** **the** **roadway** **,** **is** **solid** **stone** **.**
这 栏杆 , 作为 出色地 作为 这 道路 , 是 坚硬的 石头 .

栏杆和路面都是实心石头做的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][fɔːrm][ʌv; əv] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
This **is** **the** **oldest** **form** **of** **bridge** **in** **the** **country** **,**
这 是 这 最老 形式 的 桥 在 这 国家 ,

这是该国最古老的桥梁形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['brɪdʒɪz] . -
and **the** **bridge** **in** **the** **picture** **is** **one** **of** **the** **oldest** **bridges** **.** **45**
和 这 桥 在 这 图片 是 一 的 这 最老 桥梁 . -

图片中的这座桥是最古老的桥梁之一。45

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
THE **BRIDGE** **OF**
这 桥 的

桥梁

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdʒɪz] ,
TEN **THOUSAND** **AGES** **,**
十 千 年龄 ,

万年，

FOOCHOW46
FOOCHOW46
FOOCHOW46

FOOCHOW46

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][wɑːn] [ʃjen]
A **BRIDGE** **AT** **WAN** **HSIEN**
一个 桥 在 广域网 贤

万仙桥

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sɪŋg(ə)l] [ɑːrtʃ] [taɪp] .
SINGLE **ARCH** **TYPE** **.**
单身的 拱 类型 .

单拱型。

[wʌn] ['entərz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] , [wen] ['trævəlɪŋ] [baɪ]['wɔːtər] , ['ʌndər][ə; eɪ] [brɪdʒ]
One **enters** **almost** **every** **town** **or** **village** **,** **when** **travelling** **by** **water** **,** **under** **a** **bridge**
一 进入 几乎 每一个 镇 或者 村庄 , 什么时候 旅行 经过 水 , 在下面 一个 桥
[ʌv; əv][wʌn] [ɑːrtʃ] ,
of **one** **arch** **,**
的 一 拱 ,

水路旅行时，几乎每个城镇或村庄都会经过一座单拱桥。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
which **may** **be** **anything** **from** **fifteen** **to** **thirty** **feet** **high** **and** **of** **a** **most**
哪个 可能 是 任何事物 从 十五 到 三十 脚 高的 和 的 一个 最多
['greɪsf(ə)l][fɔːrm] .
graceful **form** **.**
优美 形式 .

它可能高达十五到三十英尺，外形非常优美。

[ðiːz] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]
These **bridges** **are** **constructed** **of** **blocks** **of** **granite** **cut** **to** **the** **curve** **of** **the**
这些 桥梁 是 建造 的 积木 的 花岗岩 切 到 这 曲线 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

这些桥梁是用切割成桥梁弧度的花岗岩石块建造而成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
and **a** **flight** **of** **steps** **leads** **to** **the** **crown** **of** **the** **arch** **.**
和 一个 航班 的 步骤 线索 到 这 王冠 的 这 拱 .

一段台阶通往拱门的顶部。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ʃoʊn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
In **the** **illustration** **the** **steps** **are** **clearly** **shown** **leading** **to** **the** **house** **at** **the**
在 这 插图 这 步骤 是 清楚地 所示 领导 到 这 房子 在 这
[tɑːp] .
top **.**
顶部 .

图中清晰地显示了通往顶部房屋的台阶。

[ə; eɪ][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɪdʒ] . -
A **most** **graceful** **and** **beautiful** **bridge** **.** **47**
一个 最多 优美 和 美丽的 桥 . -

一座极其优美动人的桥梁。47

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][wɑːn] [ʃjen]
A **BRIDGE** **AT** **WAN** **HSIEN**
一个 桥 在 广域网 贤

万仙桥

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sɪŋg(ə)l] [ɑːrtʃ] TYPE48
SINGLE **ARCH** **TYPE48**
单身的 拱 TYPE48

单拱型48

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
THE **BRIDGE** **OF**
这 桥 的

桥梁

[miːn] [tʃuː] ['ʃiː, 'ʃeɪ] [ˌtʃuː'ɑːn] .
MIEN **CHUH** **SZE** **CHUAN** **.**
面容 呸 尺寸 川 .

MIEN CHUH SZE CHUAN.

[wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [wɪʃ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðer; ðər] ['prɑːvɪns] ,
When **a** **rich** **man** **or** **a** **company** **of** **rich** **men** **wish** **to** **benefit** **their** **province** **,**
什么时候 一个 富有的 男人 或者 一个 公司 的 富有的 男人 希望 到 益处 他们的 省 ,

当一个富人或一群富人想要造福他们的省份时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [teɪk] [ðə; ði]

it	is	quite	a	common	thing	for	them	to	let	their	generosity	take	the
它	是	相当	一个	常见的	事物	为了	他们	到	让	他们的	慷慨	拿	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

form	of	the	building	of	a	bridge	.
形式	的	这	建筑	的	一个	桥	.

他们经常以建造桥梁的方式来表达慷慨之情。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪlt] .

This	bridge	was	so	built	.
这	桥	曾是	所以	建造	.

这座桥就是这样建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] , [bəuθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] .

It	is	a	most	beautiful	structure	,	both	in	form	and	colour	.
它	是	一个	最多	美丽的	结构	，两个都	在	形式	和	颜色	.	

它无论从造型还是色彩上来说，都是一座非常美丽的建筑。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ʌv; əv] [griːn] [taɪlz] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['biːɪŋ] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['lækər] ,

The	roof	is	of	green	tiles	,	the	inside	being	lined	with	crimson	lacquer	,
这	屋顶	是	的	绿色的	瓷砖	,	这	里面	存在	衬里	和	赤红	漆	,

屋顶铺着绿色瓦片，内衬涂有深红色漆。

['diːpli] [ɪn'saɪzd][ɪn][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnərz] . -

deeply	incised	in	gold	with	the	names	of	the	donors	.	49
深	切开	在	金子	和	这	姓名	的	这	捐赠者	.	-

捐赠者的名字用黄金深深镌刻在上面。49

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

THE	BRIDGE	OF
这	桥	的

桥梁

[miːn] [tʃuː] ['ʃiː, 'ʃeɪ] CHUAN50

MIEN	CHUH	SZE	CHUAN50
面容	呸	尺寸	CHUAN50

MIEN CHUH SZE CHUAN50

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

A	SIMPLE
一个	简单的

一个简单的

['kʌntri] [brɪdʒ] .

COUNTRY	BRIDGE	.
国家	桥	.

乡村桥。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [brɪdʒ] [faʊnd][ɑːn][ə; eɪ] ['sekənderi] [roʊd][ɪn]['ʃiː, 'ʃeɪ][ˌtʃuː'ɑːn] ,

The	kind	of	bridge	found	on	a	secondary	road	in	Sze	Chuan	,
这	种类	的	桥	成立	在	一个	次要	路	在	思	川	,

四川省一条二级公路上常见的那种桥梁

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ruːft] [ɪn][wɪð; wɪθ][taɪlz] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

constructed	of	wood	roofed	in	with	tiles	,	after	the	manner	of	Switzerland	,
建造	的	木头	有顶棚	在	和	瓷砖	,	后	这	方式	的	瑞士	,

房屋采用木质结构，屋顶铺瓦，仿照瑞士风格建造。

[tuː; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] . -

to	protect	it	from	the	weather	.	51
到	保护	它	从	这	天气	.	-

为了保护它免受天气影响。51

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
A **SIMPLE**
一个 简单的

一个简单的

['kʌntri] BRIDGE52
COUNTRY **BRIDGE52**
国家 BRIDGE52

乡村桥52

[ə; eɪ] ['drægən] [brɪdʒ] .
A **DRAGON** **BRIDGE** **.**
一个 龙 桥 .

龙桥。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv] [stoʊn] [brɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [pɪr] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]
Quite **a** **common** **form** **of** **stone** **bridge** **,** **in** **which** **every** **pier** **is** **surmounted** **by** **a**
相当 一个 常见的 形式 的 石头 桥 , 在 哪个 每一个 码头 是 克服 经过 一个
['drægən] ,
dragon **,**
龙 ,

这是一种很常见的石桥，每个桥墩上都装饰着一条龙。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['embləm] . -
the **national** **emblem** **.** **53**
这 国家的 徽 . -

国徽。53

[ə; eɪ] ['drægən] BRIDGE54
A **DRAGON** **BRIDGE54**
一个 龙 BRIDGE54

龙桥54

[ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [brɪdʒ]
THE **ZIG** **-** **ZAG** **BRIDGE**
这 之字形 - 之字形 桥

之字形桥

[ʌv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ] .
OF **SHANGHAI** **.**
的 上海 .

上海的。

[ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪts][pɪ'kju:liər] ['kærəktər] .
Its **name** **indicates** **its** **peculiar** **character** **.**
它是 姓名 表示 它是 奇特 特点 .

它的名字就表明了它的独特之处。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [naɪn] [zɪg] - ['zægz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ti:] [haʊs] [ɪn]
It **makes** **nine** **zig** **-** **zags** **across** **the** **water** **to** **the** **most** **celebrated** **tea** **house** **in**
它 制作 九 之字形 - 之字形 穿过 这 水 到 这 最多 著名 茶 房子 在
[ˌʃæŋ'haɪ] ,
Shanghai **,**
上海 ,

它横渡水域，呈之字形蜿蜒九次，最终到达上海最著名的茶馆。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ti:] [haʊs] [ɪn]['tʃaɪnə] .
and **,** **perhaps** **,** **the** **most** **fashionable** **tea** **house** **in** **China** **.**
和 , 也许 , 这 最多 时髦 茶 房子 在 中国 .

而且，它或许是中国最时尚的茶馆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][rɪˈzɔːrt][ʌv; əv]['mændɝənz][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

It	is	the	resort	of	mandarins	and	people	of	the	upper	classes	.
它	是	这	采取	的	柑橘	和	人们	的	这	上	课程	.

这里是达官显贵和上流人士的度假胜地。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['haʊzɪz] .

Women	are	never	seen	at	the	tea	houses	.
女性	是	绝不	已见	在	这	茶	房屋	.

茶馆里从来不见女人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][men]['oʊnli] .

They	are	patronised	by	men	only	.
他们	是	受惠	经过	男人	仅有的	.

它们只接待男性顾客。

['wɪmɪn] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn]['pʌblɪk][æt; ət][ɔːl] .

Women	,	indeed	,	are	very	little	seen	in	public	at	all	.
女性	,	的确	,	是	非常	小的	已见	在	民众	在	全部	.

事实上，女性在公共场合很少见到。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf] . -

The	absence	of	the	female	element	is	a	marked	feature	in	Chinese	life	.	55
这	缺席	的	这	女性	元素	是	一个	标记	特征	在	中国人	生活	.	-

女性因素的缺失是中国生活中一个显著的特征。55

[ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [brɪdʒ]

THE	ZIG	-	ZAG	BRIDGE
这	之字形	-	之字形	桥

之字形桥

[ʌv; əv] SHANGHAI56

OF	SHANGHAI56
的	SHANGHAI56

上海56

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	GARDEN	OF	THE
这	花园	的	这

花园

[gɪld] [ʌv; əv] [bə'nevələns] , [tʃʌŋ] [kɪŋ] .

GUILD	OF	BENEVOLENCE	,	CHUNG	KING	.
公会	的	仁	,	钟	国王	.

中京仁爱公会。

['tʃaɪnə][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['gɪldz] .

China	is	the	country	of	guilds	.
中国	是	这	国家	的	公会	.

中国是行会之国。

[ɔːl] ['wɜkmən] [ænd; ənd]['treɪdərz][hæv; həv][ðer; ðər] ['gɪldz] .

All	workmen	and	traders	have	their	guilds	.
全部	工人	和	交易员	有	他们的	公会	.

所有工人和商人都有自己的行会。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ik'sepʃənz] — [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kæriərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

To	this	rule	there	are	but	two	exceptions	—	the	water	-	carriers	and	the
到	这	规则	那里	是	但	二	例外情况	—	这	水	-	承运人	和	这

['trækərz] ([men] [huː] [dræg][ðə; ði]['boʊts][ʌp][ðə; ði]['ræpɪdz]) ;

trackers	(	men	who	drag	the	boats	up	the	rapids	)	;
追踪器	(	男人	WHO	拖	这	船	向上	这	急流	)	;

这条规则只有两个例外——运水工和追踪者（将船只拖过急流的人）;

[ðiːz] [əˈloʊn][hæv; həv][noʊ] [treɪd] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .
these alone have no trade organisation .
这些 独自的 有 不 贸易 组织 .

仅这些行业没有贸易组织。

[ðiːz] ['gɪldz] , [ɔːr] [treɪd] ['juːnjənz] ,
These guilds , or trade unions ,
这些 公会 , 或者 贸易 工会 ,

这些行会，或者说工会，

[ɑːr; ər][æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][hɑːrm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]
are as complete and as effective for good or harm as anything we
是 作为 完全的 和 作为 有效的 为了 好的 或者 伤害 作为 任何事物 我们
[noʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
know in this country .
知道 在 这 国家 .

它们和我们在这个国家所知的任何事物一样完整有效，既可以带来益处，也可以造成危害。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [moʊst] ['dʒeləsli] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft] .
They watch most jealously the interests of their craft .
他们 手表 最多 嫉妒 这 兴趣 的 他们的 工艺 .

他们最密切地关注着自己行业的发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪld] ['entərz]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
But the guild enters into the life of the people at every turn .
但 这 公会 进入 进入 这 生活 的 这 人们 在 每一个 转动 .

但行会却无处不在地介入人们的生活。

[ðə; ði] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['gɪldz] .
The charities of the Empire , which are numerous , are conducted by guilds .
这 慈善机构 的 这 帝国 , 哪个 是 很多的 , 是 实施 经过 公会 .

帝国的慈善机构众多，均由行会负责管理。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , ['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə] [liːv]
There is , perhaps , little personal charity and benevolence ; it is safer to leave
那里 是 , 也许 , 小的 个人的 慈善机构 和 仁 ; 它 是 更安全 到 离开
[ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldz] .
these to the guilds .
这些 到 这 公会 .

或许，个人的慈善和仁慈之心并不多见；将这些交给行会更为稳妥。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [gɪld] [ʌv; əv]
But there is scarcely a town of any size that has not its Guild of
但 那里 是 几乎 一个 镇 的 任何 尺寸 那 有 不是 它是 公会 的
[bə'nevələns] .
Benevolence .
仁 .

但几乎没有哪个稍大一点的城镇没有自己的慈善公会。

[suːp] ['kitʃinz] , ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] ['beriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
Soup kitchens , clothing for the living , coffins and burial for the dead ,
汤 厨房 , 衣服 为了 这 活的 , 棺材 和 葬礼 为了 这 死的 ,
['hɒspɪtlz] ,
hospitals ,
医院 ,

救济食堂、为生者提供的衣物、为死者提供的棺材和葬礼、医院

[friː] [dɪ'spensəriːz] , ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] ['faʊndlɪŋ] ['hoʊmz] , [laɪf] - ['boʊts] ,
free dispensaries , orphan and foundling homes , life - boats ,
自由的 药房 , 孤儿 和 弃儿 房屋 , 生活 - 船 ,

免费诊所、孤儿院和弃婴收容所、救生艇

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['tʃæritiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɪldz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] . -

and	many	other	charities	are	the	outcome	of	these	Guilds	of	Benevolence	.	57
和	许多	其他	慈善机构	是	这	结果	的	这些	行会	的	仁	.	-

许多其他慈善机构都是这些慈善公会的产物。57

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	GARDEN	OF	THE
这	花园	的	这

花园

[gɪld] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

GUILD	OF	BENEVOLENCE	,
公会	的	仁	,

仁爱公会

[tʃʌŋ] KING58

CHUNG	KING58
钟	KING58

钟王58

[ə; eɪ] ['beriəl] ['tʃærəti] .

A	BURIAL	CHARITY	.
一个	葬礼	慈善机构	.

丧葬慈善机构。

[ə; eɪ] ['seməteri] , [wɪð; wɪθ]['temp(ə)l] [ə'tætʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['seɪkrɪd][raɪts] ,

A	cemetery	,	with	temple	attached	,	for	the	burial	,	with	all	sacred	rites	,
一个	公墓	,	和	寺庙	随附的	,	为了	这	葬礼	,	和	全部	神圣	仪式	,

一座附带寺庙的墓地，用于举行所有神圣的葬礼仪式。

[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [huː] [meɪ] [hæv; həv][daɪd] ['frendləs] .

of	strangers	who	may	have	died	friendless	.
的	陌生人	WHO	可能	有	死亡	没有朋友	.

那些可能孤独死去的陌生人。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][hɪz; ɪz] ['beriəl] .

To	a	Chinaman	the	most	important	event	in	his	history	is	his	burial	.
到	一个	中国人	这	最多	重要的	事件	在	他的	历史	是	他的	葬礼	.

对中国人来说，他一生中最重要的事情就是他的葬礼。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['diːsnt] ['beriəl] [miːnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	can	have	no	idea	of	what	decent	burial	means	to	him	.
我们	能	有	不	主意	的	什么	体面的	葬礼	方法	到	他	.

我们根本无法了解对他来说，体面的葬礼意味着什么。

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	is	thinking	of	it	and	arranging	for	it	all	his	life	,
他	是	思维	的	它	和	安排	为了	它	全部	他的	生活	,

他一生都在思考和筹划这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɜ·d] [æt; ət] [ðæt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	not	to	be	wondered	at	that	so	large	a	part	of	the
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	所以	大的	一个	部分	的	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [kə'nekt] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['fjuːnərəlz] .

operation	of	Chinese	charity	should	connect	itself	with	funerals	.
手术	的	中国人	慈善机构	应该	连接	本身	和	葬礼	.

也难怪中国慈善机构的很大一部分运作都与丧葬有关。

[tuː; tə][biː; bi] ['suːtəbli] ['berid] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hoʊp][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] ['evri] ['tʃaɪnəmən] .

To	be	suitably	buried	is	the	great	hope	and	aim	of	every	Chinaman	.
到	是	适当地	埋葬	是	这	伟大的	希望	和	目的	的	每一个	中国人	.

能够体面地入土为安是每个中国人最大的愿望和目标。

[ðɪs] ['semәteri] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['fju:nәrәl][raɪts] , [ɪz][wʌn][ʌv; әv][ðә; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃәnz] [ʌv; әv][ә; eɪ] [gɪld] [ʌv; әv]
This Cemetery , with its funeral rites , is one of the operations of a Guild of
这 公墓 , 和 它是 葬礼 仪式 , 是 一 的 这 运营 的 一个 公会 的
[bә'nevәlәns] . -
Benevolence . 59
仁 . -

这座公墓及其丧葬仪式是慈善公会的一项运作项目。[59]

[ә; eɪ] ['beriәl] CHARITY60
A BURIAL CHARITY60
一个 葬礼 CHARITY60

殡葬慈善机构60

[ә; eɪ] ['beɪbi] ['taʊәr] ,
A BABY TOWER ,
一个 婴儿 塔 ,

婴儿塔,

['fu:'tʃao] .
FOOCHOW .
福州 .

福州。

[wen] [ә; eɪ]['beɪbi][daɪz] , [ænd; ənd][ðә; ði] ['perәnts] [ɑ:r; әr] [tu:] [pʊr] [tu:; tә] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ә; eɪ] ['di:snt]
When a baby dies , and the parents are too poor to give it a decent
什么时候 一个 婴儿 死亡 , 和 这 父母 是 也 贫穷的 到 给 它 一个 体面的
['beriәl] ,
burial ,
葬礼 ,

当一个婴儿夭折，而父母又穷得无法为他/她举行体面的葬礼时，

[ðeɪ] [drɑ:p][ɪts] [pʊr] ['lɪt(ә)l]['bɑ:di]['ɪntu:][wʌn][ʌv; әv][ðә; ði]['oʊpәnɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['taʊәr] .
they drop its poor little body into one of the openings in this tower .
他们 降低 它是 贫穷的 小的 身体 进入 一 的 这 开口 在 这 塔 .

他们把它可怜的小身体扔进了这座塔楼的一个开口里。

[ә; eɪ] [gɪld] [ʌv; әv] [bә'nevәlәns] ['tʃɑ:rdʒɪz][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðә; ði][tæsk][ʌv; әv] ['klɪrɪŋ] [aʊt][ðә; ði] ['taʊәr]
A Guild of Benevolence charges itself with the task of clearing out the tower
一个 公会 的 仁 收费 本身 和 这 任务 的 清理 出去 这 塔
['evri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
every two or three days ,
每一个 二 或者 三 天 ,

慈善公会负责每隔两三天清理一次这座塔楼。

['beriɪŋ] [ðә; ði] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒәs] [raɪts] [ænd; ənd]['serәmoʊni] . -
burying the bodies with all religious rites and ceremony . 61
埋葬 这 身体 和 全部 宗教 仪式 和 仪式 . -

按照所有宗教仪式和典礼安葬遗体。61

[ә; eɪ] ['beɪbi] ['taʊәr] ,
A BABY TOWER ,
一个 婴儿 塔 ,

婴儿塔,

FOOCHOW62
FOOCHOW62
FOOCHOW62

FOOCHOW62

['bɑ:t(ә)l] ['selәr]
BOTTLE SELLER
瓶子 卖方

卖瓶子的

[ænd; ənd]
AND
和

和

['hɑːspɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .
HOSPITAL **PATIENT** **.**
医院 病人 .

住院病人。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][hæv; həv] ['evɪdəntli] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] .
The **hospitals** **of** **England** **and** **China** **have** **evidently** **many** **things** **in** **common** **.**
这 医院 的 英格兰 和 中国 有 显然 许多 事物 在 常见的 .

英国和中国的医院显然有很多共同之处。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swɔ'taj] ,
Inside **the** **compound** **of** **the** **English** **Presbyterian** **Medical** **Mission** **of** **Swatow** **,**
里面 这 化合物 的 这 英语 长老会 医疗的 使命 的 汕头 ,

在汕头英国长老会医疗传教团的院内，

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [bai] [ðer; ðər] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vendər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪf] [wɜːr; wər] ['peɪʃnts] [ʌv; əv]
the **patients** **buy** **their** **bottles** **of** **the** **vendor** **as** **they** **if** **were** **patients** **of**
这 患者 买 他们的 瓶子 的 这 小贩 作为 他们 如果 是 患者 的
['gaɪz] [ɔːr][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] .
Guy's **or** **St** **.** **Bartholomew's** **.**
伙计们 或者 英石 . 巴塞洛缪的 .

患者们像盖伊医院或圣巴塞洛缪医院的病人一样，从摊贩那里购买他们的酒瓶。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['witnist] [ɪn] ['smɪθfiːld] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
A **similar** **incident** **is** **to** **be** **witnessed** **in** **Smithfield** **any** **day** **of** **the** **week** **.**
一个 相似的 事件 是 到 是 目击者 在 史密斯菲尔德 任何 天 的 这 星期 .

类似的事件随时都可能发生在史密斯菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz]
It **may** **be** **mentioned** **that** **the** **hospital** **of** **this** **particular** **Medical** **Mission** **is**
它 可能 是 提及 那 这 医院 的 这 特别的 医疗的 使命 是
['nɪrli] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
nearly **the** **largest** **in** **the** **East** **.**
几乎 这 最大 在 这 东方 .

值得一提的是，该医疗团的医院是东部地区规模最大的医院之一。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [stres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmədeits] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['peɪʃnts] ,
In **times** **of** **stress** **it** **accommodates** **four** **hundred** **patients** **,**
在 时代 的 压力 它 容纳 四 百 患者 ,

紧急情况下，它可容纳四百名病人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kjʊrz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
and **in** **the** **proportion** **of** **its** **cures** **is** **one** **of** **the** **most** **successful** **in** **the** **world**
和 在 这 部分 的 它是 治愈 是 一 的 这 最多 成功的 在 这 世界
. -
. **63**
. -

就治愈率而言，它是世界上最成功的疗法之一。[63]

['bɑːt(ə)l] ['selər]
BOTTLE **SELLER**
瓶子 卖方

卖瓶子的

[ænd; ənd]
AND
和

和

['hɑːspɪt(ə)l] PATIENT64

HOSPITAL	**PATIENT64**
医院	PATIENT64

医院病人64

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kuːli] .

THE	**DYING**	**COOLIE**	**.**
这	垂死	苦力	.

垂死的苦力。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['gɪldz] ,

Perhaps	**because**	**benevolence**	**and**	**charity**	**are**	**the**	**objects**	**of**	**guilds**	**,**
也许	因为	仁	和	慈善机构	是	这	对象	的	公会	,

或许是因为行会的宗旨是行善和慈善，

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] ['iːðər] .

there	**is**	**very**	**little**	**of**	**the**	**personal**	**element**	**in**	**either**	**.**
那里	是	非常	小的	的	这	个人的	元素	在	任何一个	.

两者都几乎没有个人因素。

['pɜːrsən(ə)l] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [duː][nɑːt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]

Personal	**kindliness**	**and**	**care**	**for**	**the**	**sick**	**and**	**dying**	**do**	**not**	**characterise**	**the**
个人的	善良	和	关心	为了	这	生病的	和	垂死	做	不是	特征	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

people	**of**	**China**	**.**
人们	的	中国	.

中国人并不以对病人和临终者的关爱和体贴著称。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz] ,

If	**a**	**man**	**is**	**sick**	**to**	**death**	**he**	**is**	**of**	**no**	**more**	**use**	**,**
如果	一个	男人	是	生病的	到	死亡	他	是	的	不	更多的	使用	,

一个人如果病入膏肓，就再也没有用处了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][taɪm][ænd; ənd] [ker] [biː; bi]['weɪstɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

and	**why**	**should**	**time**	**and**	**care**	**be**	**wasted**	**on**	**him**	**?**
和	为什么	应该	时间	和	关心	是	浪费	在	他	?

为什么要把时间和精力浪费在他身上?

[ðɪs] ['kuːli] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɪʃəps] ['kæriərz] , [huː] [fel] [sɪk] [baɪ]

This	**coolie**	**in**	**the**	**picture**	**was**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Bishop's**	**carriers**	**,**	**who**	**fell**	**sick**	**by**
这	苦力	在	这	图片	曾是	一	的	太太	.	主教的	承运人	,	WHO	跌倒	生病的	经过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	**way**	**,**
这	方式	,

照片里的这位苦力是毕肖普太太的搬运工之一，顺便说一句，他后来生病了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][fɔːr; fər]['meni] [deɪz]

and	**though**	**he**	**had**	**been**	**a**	**companion**	**of**	**the**	**other**	**men**	**for**	**many**	**days**
和	尽管	他	有	到过	一个	伴侣	的	这	其他	男人	为了	许多	天

,

,

,

虽然他已经和其他人在一起待了很多天，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] [sɪk] ,

they	**had**	**no**	**care**	**for**	**him**	**when**	**he**	**fell**	**sick**	**,**
他们	有	不	关心	为了	他	什么时候	他	跌倒	生病的	,

他生病时，他们没有照顾他。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wet] [ə; eɪ]

and	Mrs	.	Bishop	was	laughed	at	for	taking	the	trouble	to	wet	a
和	太太	.	主教	曾是	笑了	在	为了	采取	这	麻烦	到	湿的	一个

['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] “ [noʊ]

handkerchief	to	lay	on	the	feverish	forehead	of	a	man	who	was	of	“	no
手帕	到	躺	在	这	发烧	前额	的	一个	男人	WHO	曾是	的	“	不

[mɔːr] [juːz] . ” -

more	use	.	”	65
更多的	使用	.	”	-

毕肖普太太因为费心弄湿手帕敷在一个“已经没用了”的男人的发烧额头上而被人嘲笑。65

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] COOLIE66

THE	DYING	COOLIE66
这	垂死	COOLIE66

垂死的苦力66

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['seplkər]

THE	MODE	OF	SEPULCHRE
这	模式	的	坟墓

墓穴模式

[θruː'aʊt]

THROUGHOUT
自始至终

自始至终

['sʌðərn] ['tʃaɪnə] .

SOUTHERN	CHINA	.
南部	中国	.

中国南方。

[ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] - [ʃeɪpt] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] , [ðə; ði] [hoʊl]

A	horseshoe	-	shaped	excavation	is	made	in	a	hillside	facing	south	,	the	whole
一个	马蹄铁	-	形状	挖掘	是	制成	在	一个	山坡	面向	南	,	这	所有的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .

construction	being	faced	with	stone	.
建造	存在	面对	和	石头	.

在朝南的山坡上开挖了一个马蹄形的土方工程，整个土方工程都用石头砌成。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [greɪvz; grɑːvz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [ðæt] [ə'dɑːptɪd][baɪ]

There	is	in	this	mode	of	arranging	graves	a	similarity	to	that	adopted	by
那里	是	在	这	模式	的	安排	坟墓	一个	相似	到	那	已采用	经过

[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] . -

the	Etruscans	.	67
这	伊特鲁里亚人	.	-

这种墓葬排列方式与伊特鲁里亚人采用的方式有相似之处。67

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['seplkər]

THE	MODE	OF	SEPULCHRE
这	模式	的	坟墓

墓穴模式

[θruː'aʊt]

THROUGHOUT
自始至终

自始至终

['sʌðərn] CHINA68

SOUTHERN	CHINA68
南部	CHINA68

中国南方68

['kɔ:fɪnz] [kept]
COFFINS **KEPT**
棺材 保留

棺材保存

[ə'bʌv] [graʊnd] .
ABOVE **GROUND** **.**
多于 地面 .

地上部分。

[soʊ]['kerf(ə)l][ɪz][ðə; ði]['tʃaɪnəmən][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['beriəl] ,
So **careful** **is** **the** **Chinaman** **about** **his** **burial** **,**
所以 小心 是 这 中国人 关于 他的 葬礼 ,

中国人对自己的葬礼如此重视。

[ðæt][ðə; ði][deɪt][ænd; ənd][pleɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:nərəl][ɪz][nɑ:t][fɪkst][ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒi:oʊmænsɜ-z][hæv; həv]
that **the** **date** **and** **place** **of** **a** **funeral** **is** **not** **fixed** **until** **the** **geomancers** **have**
那 这 日期 和 地方 的 一个 葬礼 是 不是 固定的 直到 这 风水师 有
[dɪ'saɪdɪd][æz; əz][tu:; tə][bəuθ] .
decided **as** **to** **both** **.**
决定 作为 到 两个都 .

葬礼的日期和地点要等到风水师决定后才能确定。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['kɔ:fɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['inmeits] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [graʊnd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
Sometimes **the** **coffins** **with** **their** **inmates** **remain** **above** **ground** **for** **months** **,**
有时 这 棺材 和 他们的 囚犯 保持 多于 地面 为了 几个月 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['jɪrz] ,
and **even** **years** **,**
和 甚至 年 ,

有时，装有遗体的棺材会在地面上停留数月甚至数年。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [deɪ] .
waiting **for** **the** **professional** **decision** **as** **to** **a** **favourable** **day** **.**
等待 为了 这 专业的 决定 作为 到 一个 有利 天 .

等待专业人士决定合适的日期。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] [frendz] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] , ['evri] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
In **such** **cases** **,** **where** **the** **friends** **are** **able** **,** **every** **care** **is** **taken** **of** **them** **,**
在 这样的 案例 , 在哪里 这 朋友们 是 有能力的 , 每一个 关心 是 已采取 的 他们 ,

在这种情况下，如果朋友们有能力，他们会尽一切努力照顾他们。

['ɪnsens] ['bi:ɪŋ] ['deɪli] [bə:nd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
incense **being** **daily** **burned** **before** **them** **.**
香 存在 日常的 烧伤 前 他们 .

每天都会在他们面前焚香。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [ɪn]['ʃi:, 'ʃeɪ]
It **was** **no** **uncommon** **thing** **for** **Mrs** **.** **Bishop** **,** **on** **her** **journey** **in** **Sze**
它 曾是 不 罕见 事物 为了 太太 . 主教 , 在 她 旅行 在 思
[ˌtʃu:'ɑ:n] ,
Chuan **,**
川 ,

对于毕晓普夫人来说，在她四川的旅途中，这并非一件罕见的事情。

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ə; eɪ]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz] [stɔ:rd] ,
to **have** **to** **sleep** **in** **a** **room** **where** **a** **coffin** **was** **stored** **,**
到 有 到 睡觉 在 一个 房间 在哪里 一个 棺材 曾是 存储 ,

不得不睡在存放过棺材的房间里，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɜ:rmənt] ,
waiting **the** **day** **of** **its** **interment** **,**
等待 这 天 的 它是 安葬 ,

等待着下葬之日，

['ɪnsens] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ['bi:ɪŋ] ['deɪli] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

incense	burning	and	other	religious	rites	being	daily	performed	in	front	of	it	.
香	燃烧	和	其他	宗教	仪式	存在	日常的	执行	在	正面	的	它	.

每天都会在它面前焚香和其他宗教仪式。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] [fɔ:r; fər][soʊ]

To	prevent	mischief	owing	to	the	retention	of	bodies	above	ground	for	so
到	防止	恶作剧	欠款	到	这	保留	的	身体	多于	地面	为了	所以

[lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

long	a	time	,
长的	一个	时间	,

为了防止因尸体长时间留在地面上而造成危害，

[ðə; ði] ['kɔ:fɪnz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] ['veri] [θɪk] [wʊd] , [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][laɪm] ,

the	coffins	are	built	of	very	thick	wood	,	the	bodies	are	placed	in	lime	,
这	棺材	是	建造	的	非常	厚的	木头	,	这	身体	是	放置	在	酸橙	,

棺材是用很厚的木头做的，尸体被放在石灰里。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fɪn][ɑ:r; ər] [si'mentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:rnɪʃ]

the	joints	of	the	coffin	are	cemented	,	and	the	whole	covered	with	varnish
这	关节	的	这	棺材	是	水泥	,	和	这	所有的	涵盖	和	漆

. -

.	69

. -

棺材的接缝处用水泥粘合，整体涂有清漆。69

['kɔ:fɪnz] [kept]

COFFINS	KEPT
棺材	保留

棺材保存

[ə'bʌv] GROUND70

ABOVE	GROUND70
多于	GROUND70

地上70

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

THE	TEMPLE	OF
这	寺庙	的

神庙

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

THE	GOD	OF	LITERATURE
这	上帝	的	文学

文学之神

[æt; ət]['mukdən] .

AT	MUKDEN	.
在	奉天	.

在奉天。

['mukdən][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['prɑ:vɪns] .

Mukden	is	the	capital	of	Manchuria	,	the	Northern	Province	.
奉天	是	这	首都	的	满洲	,	这	北方	省	.

奉天是满洲国（北方省）的首府。

[ɪn] ['evri] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][stændz]

In	every	province	of	the	Empire	the	God	of	Literature	stands
在	每一个	省	的	这	帝国	这	上帝	的	文学	站立

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pænθiɑ:n] ,

highest	in	the	Chinese	Pantheon	,
最高	在	这	中国人	万神殿	,

在帝国的每个省份，文神在中国的万神殿中都占据着至高无上的地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr][stændz] [loʊ] ,

and	it	is	interesting	to	note	that	the	God	of	War	stands	low	,
和	它	是	有趣的	到	笔记	那	这	上帝	的	战争	站立	低的	,

值得注意的是，战神排名靠后。

[ðoʊ] [ɪn]['tʃaɪnə] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [wiː; wi] [noʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

though	in	China	,	as	in	other	countries	,	we	know	women	are	devoted	to	his
尽管	在	中国	,	作为	在	其他	国家	,	我们	知道	女性	是	奉献	到	他的

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

虽然在中国，就像在其他国家一样，我们知道女性也虔诚地敬拜他。

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][stænd][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ;

In	no	country	of	the	world	does	literature	stand	in	such	high	estimation	;
在	不	国家	的	这	世界	做	文学	站立	在	这样的	高的	估算	;

世界上没有任何一个国家的文学作品能像印度的文学作品一样受到如此高的评价；

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['puːrɪst] [mæn] [meɪ] [klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][poʊst][ɪn][ðə; ði]

by	means	of	it	the	poorest	man	may	climb	to	the	highest	post	in	the
经过	方法	的	它	这	最贫困	男人	可能	爬	到	这	最高	邮政	在	这

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

通过它，最贫穷的人也可以爬到帝国的最高职位。

['nʌθɪŋ] [soʊ]['hɛlps][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	so	helps	a	man	to	a	career	as	a	knowledge	of	the
没有什么	所以	帮助	一个	男人	到	一个	职业	作为	一个	知识	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

literature	of	his	country	.
文学	的	他的	国家	.

没有什么比了解本国文学更能帮助一个人获得事业上的成功了。

['revərəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

Reverence	for	it	has	become	a	superstition	,
尊敬	为了	它	有	变得	一个	迷信	,

对它的崇敬已经变成了迷信。

[ænd; ənd] [sə'saiətiz] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [weɪst] ['peɪpər][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['eni] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

and	societies	exist	for	collecting	waste	paper	and	saving	any	writing	from
和	社会	存在	为了	收集	浪费	纸	和	保存	任何	写作	从

[ɪn'dɪgnəti][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fəːnisiz] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['evri] [taʊn] . -

indignity	by	burning	it	in	furnaces	erected	for	the	purpose	in	every	town	.	71
侮辱	经过	燃烧	它	在	熔炉	竖立	为了	这	目的	在	每一个	镇	.	-

每个城镇都建有专门的废纸收集社团，通过焚烧废纸来避免对文字造成侮辱。71

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

THE	TEMPLE	OF
这	寺庙	的

神庙

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

THE	GOD	OF	LITERATURE
这	上帝	的	文学

文学之神

[æt; ət] MUKDEN72

AT	MUKDEN72
在	MUKDEN72

在 MUKDEN72

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

THE	TEMPLE	OF
这	寺庙	的

神庙

[ðə; ði][fɑːks] , ['mukdən] .

THE	FOX	,	MUKDEN	.
这	狐狸	,	奉天	.

狐狸，奉天。

[ə'nʌðər] ['temp(ə)l][æt; ət]['mukdən] , ['greɪtli] ['friːkwəntid] [baɪ]['mændɜ-ənz] .

Another	temple	at	Mukden	,	greatly	frequented	by	mandarins	.
其他	寺庙	在	奉天	,	非常	经常光顾	经过	柑橘	.

奉天另一座寺庙，是官员们经常光顾的地方。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

A	group	of	them	is	seated	in	the	centre	.
一个	团体	的	他们	是	坐着	在	这	中心	.

他们中的一群人坐在中央。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

The	temple	is	situated	close	to	the	city	wall	,	which	is	shown	in	process	of	decay	,
这	寺庙	是	位于	关闭	到	这	城市	墙	,	哪个	是	所示	在	过程	的	衰变	,

这座寺庙位于城墙附近，但城墙已显露出破败的迹象。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ɪts] ['feɪsɪŋ] ,

the	descending	roots	of	the	trees	stripping	off	its	facing	,
这	下降	根	的	这	树木	脱衣舞	离开	它是	面向	,

树根向下蔓延，剥去了它表面的皮毛。

[wɪtʃ] [laɪz][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	lies	and	will	continue	to	lie	on	the	ground	.
哪个	谎言	和	将要	继续	到	说谎	在	这	地面	.

它现在躺在地上，将来也会一直躺在地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

It	is	an	admirable	illustration	of	the	way	things	are	allowed	to	go	to
它	是	一个	令人钦佩的	插图	的	这	方式	事物	是	允许	到	去	到

['ruːɪn][ɪn]['tʃaɪnə] .

ruin	in	China	.
废墟	在	中国	.

这真是中国事物走向衰败的一个绝佳例证。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [nuː] [wɜːrks] ; [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'per] [oʊld][wʌnz] ,

The	Chinese	will	undertake	new	works	;	they	seldom	repair	old	ones	,
这	中国人	将要	承担	新的	作品	;	他们	很少	维修	老的	一个	,

中国人喜欢承接新工程，很少修缮旧工程。

[ænd; ənd][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['friːkwəntli] ['vɪzəb(ə)l] . -

and	an	aspect	of	decay	is	consequently	frequently	visible	.	73
和	一个	方面	的	衰变	是	最后	频繁地	可见的	.	-

因此，衰败的迹象经常可见。73

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中国画(Chinese pictures)
第2/2页

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
THE TEMPLE OF
这 寺庙 的

神庙

[ðə; ði][fɑːks] , MUKDEN74
THE FOX , MUKDEN74
这 狐狸 , MUKDEN74

狐狸，MUKDEN74

['weɪsaɪd] [ʃrainz] .
WAYSIDE SHRINES .
路边 神社 .

路边神龛。

[faʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] “ [dʒɑːs] ['haʊzɪz] .
Found all over the country , and commonly known as “ Joss Houses .
成立 全部 超过 这 国家 , 和 通常 已知 作为 “ 乔斯 房屋 .

全国各地都有发现，俗称“神龛”。

” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪdl][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” There is an idol in each of them .
” 那里 是 一个 偶像 在 每个 的 他们 .

“他们每个人心中都有一个偶像。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['fiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd]
They are of interest as presenting a similar feature to the shrine and
他们 是 的 兴趣 作为 呈现 一个 相似的 特征 到 这 神社 和
['weɪsaɪd] ['kruːsəfɪks] [faʊnd] [ɔːl]['oʊvər] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] . -
wayside crucifixes found all over Catholic countries in Europe . 75
路边 十字架 成立 全部 超过 天主教 国家 在 欧洲 . -

它们之所以引人注目，是因为它们与欧洲天主教国家各地常见的圣龛和路边十字架有着相似的特征。75

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn]
A WAYSIDE SHRINE
一个 路边 神社

路边神龛

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] SHRINE76
A WAYSIDE SHRINE76
一个 路边 SHRINE76

路边神龛76

[ðə; ði]['faɪkəs] [rɪˌlɪ'dʒoʊsə] .
THE FICUS RELIGIOSA .
这 榕 宗教 .

菩提树（Ficus religiosa）。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bænjən] [triː] [faʊnd][ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['sentrəl]
A kind of banyan tree found in every village of the South and South Central
一个 种类 的 榕树 树 成立 在 每一个 村庄 的 这 南 和 南 中央
['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
Provinces of China .
省份 的 中国 .

在中国南方和中南省的每个村庄都能找到的一种榕树。

[ɪts]['foʊliɪdʒ]['kʌvərz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'stent][ʌv; əv][graʊnd] .
Its foliage covers an enormous extent of ground .
它是 叶子 封面 一个 巨大的 程度 的 地面 .

它的枝叶覆盖了广阔的地面。

[ðə; ði] [tri:] [ɪt'self][ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,
The tree itself is an object of worship ,
这 树 本身 是 一个 目的 的 崇拜 ,

树本身就是崇拜的对象，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:ltər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] . -
and an altar for the burning of incense is always found beneath it . 77
和 一个 坛 为了 这 燃烧 的 香 是 总是 成立 下面 它 . -

其下方总会设有焚香坛。77

[ðə; ði]['faɪkəs] RELIGIOSA78
THE FICUS RELIGIOSA78
这 榕 RELIGIOSA78

榕树78

[ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv]
THE ALTAR OF
这 坛 的

祭坛

['hev(ə)n] .
HEAVEN .
天堂 .

天堂。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] - [er] ['ɔ:ltər][ˌaʊt'saɪd] ['fu:'tʃao] ['sɪti] . -
A fine picture of an open - air altar outside Foochow City . 79
一个 美好的 图片 的 一个 打开 - 空气 坛 外部 福州 城市 . -

一张福州市郊外露天祭坛的精美照片。79

[ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv]
THE ALTAR OF
这 坛 的

祭坛

HEAVEN80
HEAVEN80
HEAVEN80

天堂80

[ðə; ði] ['tæblət]
THE TABLET
这 药片

平板电脑

[ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] .
OF CONFUCIUS .
的 孔子 .

孔子的。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə] [kən'fju:ʃəs] ,
Wherever there is a magistrate there is a temple to Confucius ,
无论 那里 是 一个 地方法官 那里 是 一个 寺庙 到 孔子 ,

凡有地方官府之处，必有孔庙。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [du:]['hɑ:mɪdʒ][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃər] .
in which the magistrates do homage in memory of the Great Teacher .
在 哪个 这 地方法官 做 尊敬 在 记忆 的 这 伟大的 老师 .

官员们向伟大的导师致敬。

[ðə; ði]['tæblət][ɪz][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['seɪɪŋz]['hævɪŋ][ə; eɪ]

The	tablet	is	inscribed	with	a	number	of	his	most	important	sayings	having	a
这	药片	是	铭文	和	一个	数字	的	他的	最多	重要的	谚语	拥有	一个

['berɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃn][ʌv; əv]['dʒʌstɪs].

bearing	on	the	administration	of	justice	.
轴承	在	这	行政	的	正义	.

石碑上刻有他的一些最重要的格言，这些格言与司法行政密切相关。

[ðɪs][greɪt][mæn][hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz]['ti:tʃɪŋ]['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði][lɔ:z], [ðə; ði]['ti:tʃɪŋ], [ðə; ði]

This	great	man	has	by	his	teaching	dominated	the	laws	,	the	teaching	,	the
这	伟大的	男人	有	经过	他的	教学	占主导地位	这	法律	,	这	教学	,	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr],

literature	,
文学	,

这位伟人通过他的教诲主宰了法律、教育和文学。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['nɪrli][hæf][ðə; ði]['hju:mən][reɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][tu:]

and	the	whole	social	life	of	nearly	half	the	human	race	for	the	last	two
和	这	所有的	社会的	生活	的	几乎	一半	这	人类	种族	为了	这	最后的	二

['θaʊz(ə)nd]['jɪrz].

thousand	years	.
千	年	.

以及近两千年来近一半人类的整个社会生活。

[ði:z][ʃrainz][ɑ:r; ər][ˌæbsə'lu:tli][tə'bu:][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rənər],

These	shrines	are	absolutely	taboo	to	the	foreigner	,
这些	神社	是	绝对地	忌讳	到	这	外国人	,

这些神社对外国人来说是绝对的禁忌。

[ə; eɪ][fækt][wɪtʃ][wʌz; wəz]['lɜ:rnɪd][baɪ][ðə; ði]['trævələr]['oʊnli]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['entərd][ˌaɪ 'ti:]

a	fact	which	was	learned	by	the	traveller	only	after	she	had	entered	it
一个	事实	哪个	曾是	学习	经过	这	游客	仅有的	后	她	有	进入	它

[ænd; ənd],

and	,
和	,

这是旅行者进入洞穴后才了解到的事实，

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ˌæbsə'lu:tli]['empti], [hæd; həd][meɪd][hɜ:r; hər]['foʊtəgræf]. -

finding	it	absolutely	empty	,	had	made	her	photograph	.	81
寻找	它	绝对地	空的	,	有	制成	她	照片	.	-

发现里面空无一人，她便拍下了这张照片。81

[ðə; ði]['tæblət]

THE	TABLET
这	药片

平板电脑

[ʌv; əv] CONFUCIUS82

OF	CONFUCIUS82
的	CONFUCIUS82

孔子82

[ə; eɪ]['pɔ:rsəlɪn] - ['frʌntɪd]

A	PORCELAIN	-	FRONTED
一个	瓷	-	正面

瓷面

['temp(ə)l][ɑ:n]

TEMPLE	ON
寺庙	在

寺庙

[ðə; ði] ['jæŋksi] .
THE YANGTZE .
这 长江 .

长江。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [meɪd] ['tʃaɪnə] ['selɪbreɪtɪd] .
The manufacture of porcelain has for centuries made China celebrated .
这 生产 的 瓷 有 为了 几个世纪 制成 中国 著名 .

几个世纪以来，瓷器制造一直使中国闻名于世。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
It may be of interest to refer to the fact that we owe the existence
它 可能 是 的 兴趣 到 参考 到 这 事实 那 我们 欠 这 存在
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wʊstər] ['pɔ:rsəlɪn] [wɜ:rks][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪst] [tu:; tə]
of our Worcester porcelain works to the attempt made by a chemist to
的 我们的 伍斯特 瓷 作品 到 这 试图 制成 经过 一个 化学家 到
[prə'du:s] ['pɔ:rsəlɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
produce porcelain in England similar to the Chinese .
生产 瓷 在 英格兰 相似的 到 这 中国人 .

值得一提的是，我们伍斯特瓷器厂的出现要归功于一位化学家试图在英国生产类似中国瓷器的尝试。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['ʃi:, 'ʃeɪ][ˌtʃu:'ɑ:n][hæv; həv][ðer; ðər] [frʌnts]
A great many temples in the Empire province of Sze Chuan have their fronts
一个 伟大的 许多 寺庙 在 这 帝国 省 的 思 川 有 他们的 前线
[ænd; ənd] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rsəlɪn] .
and roofs of this porcelain .
和 屋顶 的 这 瓷 .

四川省的许多寺庙的正面和屋顶都是用这种瓷器建造的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒu:əld]
They are most gorgeous in colour , and have the appearance of being jewelled
他们 是 最多 华丽的 在 颜色 , 和 有 这 外貌 的 存在 珠宝
. -
. 83
. -

它们颜色极其艳丽，看起来像镶嵌了珠宝一样。83

[ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] - ['frʌntɪd]
A PORCELAIN - FRONTED
一个 瓷 - 正面

瓷面

['temp(ə)l][ɑ:n]
TEMPLE ON
寺庙 在

寺庙

[ðə; ði] YANGTZE84
THE YANGTZE84
这 YANGTZE84

扬子江84

[tʃaɪld] ['i:tɪŋ] [raɪs]
CHILD EATING RICE
孩子 吃 米

孩子吃米饭

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:pstɪks] .
WITH CHOPSTICKS .
和 筷子 .

用筷子。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [iːt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [tɜːrnz] [frʌm; frəm]

The	Chinese	eat	an	enormous	number	of	things	which	the	Western	turns	from
这	中国人	吃	一个	巨大的	数字	的	事物	哪个	这	西	转弯	从

，

，

，

中国人吃很多西方人避之不及的食物。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ʌv; əv] .

or	which	he	doesn't	know	of	.
或者	哪个	他	不	知道	的	.

或者他不知道的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [kʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [ˈhoʊlsəm] ,

As	a	rule	the	Chinese	are	good	cooks	,	and	the	food	is	wholesome	,
作为	一个	规则	这	中国人	是	好的	厨师	，	和	这	食物	是	健康	，

总的来说，中国人厨艺很好，食物也很健康。

[ˈstiːmɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmeθəd] .

steaming	being	the	favourite	method	.
蒸煮	存在	这	最喜欢的	方法	.

蒸煮是最受欢迎的烹饪方法。

[raɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,

Rice	is	the	staff	of	life	to	the	masses	,
米	是	这	职员	的	生活	到	这	群众	，

大米是大众的生命之源。

[huː] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][freɪd] [ˈkæbɪdʒ] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfleɪvərɪŋ] [ɪnˈgriːdiənt] .

who	eat	it	mixed	with	fried	cabbage	or	some	other	flavouring	ingredient	.
WHO	吃	它	混合	和	油煎	卷心菜	或者	一些	其他	调味	成分	.

有些人会把它和炒卷心菜或其他调味料拌在一起吃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ˈiːtn] [əˈloʊn] .

It	is	seldom	eaten	alone	.
它	是	很少	吃	独自的	.

它很少单独食用。

[soʊ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪz][raɪs] [ˈiːtɪŋ] [ðæt] ,

So	common	and	universal	is	rice	eating	that	,
所以	常见的	和	普遍的	是	米	吃	那	，

米饭食用如此普遍，以至于

[waɪl] [ɪn] [frentʃ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ？ ” [ɪz] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈkæri] [jɔːrˈself] ？

while	in	French	the	equivalent	of	“	How	do	you	do	？	”	is	“	How	do	you	carry	yourself	？
尽管	在	法语	这	相等的	的	“	如何	做	你	做	？	”	是	“	如何	做	你	携带	你自己	？

而法语中"你好吗？"的对应说法是"你举止如何？"

” [ænd; ənd][ɪn][ɪˈtæliən] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] ？

”	and	in	Italian	“	How	do	you	stay	？
”	和	在	意大利语	“	如何	做	你	停留	？

"用意大利语来说，'你如何留下来？'

” [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪz] “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈiːtn] [raɪs] ？ ” -

”	in	Chinese	the	equivalent	is	“	Have	you	eaten	rice	？	”	85
”	在	中国人	这	相等的	是	“	有	你	吃	米	？	”	-

中文里对应的问题是"你吃过米饭了吗？"85

[tʃaɪld] ['i:tɪŋ] [raɪs]
CHILD **EATING** **RICE**
孩子 吃 米

孩子吃米饭

[wɪð; wɪθ] CHOPSTICKS86
WITH **CHOPSTICKS86**
和 CHOPSTICKS86

用筷子86

[fɔ:rt] [ɑ:n]
FORT **ON**
堡 在

堡垒

[ðə; ði] [ˌpi:'kɪŋ] [wɔ:l] .
THE **PEKING** **WALL** **.**
这 北京 墙 .

北京长城。

['sɪti] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
City **walls** **are** **a** **great** **feature** **of** **the** **country** **.**
城市 墙壁 是 一个 伟大的 特征 的 这 国家 .

城墙是这个国家的一大特色。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˌpi:'kɪŋ] ,
The **illustration** **is** **of** **a** **fort** **on** **one** **of** **the** **angles** **of** **the** **wall** **of** **Peking** **,**
这 插图 是 的 一个 堡 在 一 的 这 角度 的 这 墙 的 北京 ,

插图描绘的是北京城墙一角上的一座堡垒。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['gʌnz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz]
the **interest** **of** **it** **lying** **in** **the** **fact** **that** **the** **guns** **showing** **in** **the** **embrasures**
这 兴趣 的 它 说谎 在 这 事实 那 这 枪支 显示 在 这 射击孔
[ɑ:r; ər] ['dʌmi:z] ,
are **dummies** **,**
是 假人 ,

它的独特之处在于，炮眼中展示的枪支都是模型。

['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] ['peɪntɪd] [wʊd] .
being **simply** **painted** **wood** **.**
存在 简单地 绘 木头 .

就是涂了油漆的木头。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['ri:əl] ['gʌnz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'trʌstɪd]
Probably **the** **cost** **of** **real** **guns** **went** **into** **the** **pockets** **of** **some** **official** **entrusted**
大概 这 成本 的 真实的 枪支 去 进入 这 口袋 的 一些 官方的 受托
[wɪð; wɪθ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rməmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] . -
with **providing** **the** **armament** **of** **the** **fort** **.** **87**
和 提供 这 武器 的 这 堡 . -

很可能，购买真枪的费用都落入了负责为要塞提供武器装备的某些官员的口袋里。87

[fɔ:rt] [ɑ:n]
FORT **ON**
堡 在

堡垒

[ðə; ði] [ˌpi:'kɪŋ] WALL88
THE **PEKING** **WALL88**
这 北京 WALL88

北京长城88

[ə'nʌðər] [fɔ:rt] [ɑ:n]
ANOTHER **FORT** **ON**
其他 堡 在

另一座堡垒

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˌpi:'kɪŋ] .
THE **WALL** **OF** **PEKING** **.**
这 墙 的 北京 .

北京长城。

[ðɪs] [fɔ:rt][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkærə'neɪd] , [oʊld]['gʌnz] [stɪl] [kept] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['ju:sləs]
This **fort** **is** **filled** **with** **carronades** **,** **old** **guns** **still** **kept** **there** **,** **though** **absolutely** **useless**
这 堡 是 已填 和 卡隆炮 , 老的 枪支 仍然 保留 那里 , 尽管 绝对地 无用
,
,
,

这座堡垒里堆满了卡隆炮，这些古老的火炮虽然完全没用了，但仍然保存在那里。

['bi:ɪŋ] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][dɪs'ju:s][ænd; ənd] [rʌst] . -
being **honeycombed** **with** **disuse** **and** **rust** **.** **89**
存在 蜂窝状 和 废弃 和 锈 . -

因长期闲置和锈蚀而变得千疮百孔。89

[ə'nʌðər] [fɔ:rt] [ɑ:n]
ANOTHER **FORT** **ON**
其他 堡 在

另一座堡垒

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] PEKING90
THE **WALL** **OF** **PEKING90**
这 墙 的 PEKING90

北京城墙90

[kə'lɑ:s(ə)l] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]
COLOSSAL **ASTRONOMICAL**
庞大 天文

巨大的天文

['ɪnstrʊmənts]
INSTRUMENTS
仪器

仪器

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌpi:'kɪŋ] [wɔ:l] .
ON **THE** **PEKING** **WALL** **.**
在 这 北京 墙 .

在北京城墙上。

['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
Many **hundred** **years** **old** **,**
许多 百 年 老的 ,

几百年前，

[bʌt; bət][æz; əz] [brɑ:nz] ['kɑ:stiŋs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rekənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]
but **as** **bronze** **castings** **they** **are** **reckoned** **to** **be** **amongst** **the** **finest** **in** **the**
但 作为 青铜 铸件 他们 是 估计 到 是 在 这 最好的 在 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

但作为青铜铸件，它们被认为是世界上最好的铸件之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] ['dɪfər] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz]
And 和 | **as** 作为 | **astronomical** 天文 | **instruments** 仪器 | **their** 他们的 | **results** 结果 | **differ** 不同 | **very** 非常 | **little** 小的 | **from** 从 | **those** 那些

[əb'teɪnd] [baɪ] [ə'strɔnəməz] [frʌm; frəm] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] [kən'strʌkʃ(ə)n] . -
obtained 获得 | **by** 经过 | **astronomers** 天文学家 | **from** 从 | **appliances** 电器 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **modern** 现代的 | **construction** 建造 | **.** . | **91** -

作为天文仪器，它们所取得的成果与天文学家使用最先进设备所取得的成果几乎没有差别。91

[kə'lɑːs(ə)l] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]
COLOSSAL 庞大 | **ASTRONOMICAL** 天文

巨大的天文

['ɪnstrʊmənts]
INSTRUMENTS 仪器

仪器

[ɑːn][ðə; ði] [ˌpiː'kɪŋ] WALL92
ON 在 | **THE** 这 | **PEKING** 北京 | **WALL92** WALL92

在北京城墙上92

['tʃɛn] [muːn] [geɪt] .
CHIEN 狗 | **MUN** 模拟联合国 | **GATE** 门 | **.** .

建门门。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪts] ['sɪti]
Perhaps 也许 | **the** 这 | **most** 最多 | **interesting** 有趣的 | **and** 和 | **picturesque** 如画 | **feature** 特征 | **of** 的 | **the** 这 | **country** 国家 | **is** 是 | **its** 它是 | **city** 城市

[geɪts] .
gates 大门 | **.** .

这个国家最有趣、最有特色的或许就是它的城门了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
There 那里 | **is** 是 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **family** 家庭 | **likeness** 相似 | **between** 之间 | **them** 他们 | **,** ,

他们之间有着非常相似的家族基因。

[ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrt] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði][wɔːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
the 这 | **usual** 通常 | **fort** 堡 | **-** - | **like** 喜欢 | **building** 建筑 | **surmounting** 克服 | **the** 这 | **wall** 墙 | **where** 在哪里 | **it** 它 | **is** 是 | **pierced** 穿孔 | **by** 经过 | **the** 这 | **gate** 门 | **.** .

城墙上常见的堡垒式建筑，城门就开在城墙上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɔːrt] , [haʊ'evər] .
It 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **a** 一个 | **fort** 堡 | **,** , | **however** 然而 | **.** .

但它并不是一座堡垒。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [kept] [ðə; ði] [gɔːŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
In 在 | **it** 它 | **are** 是 | **kept** 保留 | **the** 这 | **gongs** 锣 | **and** 和 | **other** 其他 | **musical** 音乐 | **instruments** 仪器 | **by** 经过 | **means** 方法 | **of** 的 | **which** 哪个

[ɑːr; ər] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
are 是 | **announced** 宣布 | **the** 这 | **rising** 上升 | **and** 和 | **the** 这 | **setting** 环境 | **of** 的 | **the** 这 | **sun** 太阳 | **.** .

里面存放着锣和其他乐器，用以宣告太阳的升起和落下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪn][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ə'tæk] [ɑːn]

This	is	the	gate	which	was	blown	up	by	the	Japanese	in	their	recent	attack	on
这	是	这	门	哪个	曾是	吹	向上	经过	这	日本人	在	他们的	最近的	攻击	在

[ænd; ənd] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

and	entry	into	the	city	.
和	入口	进入	这	城市	.

这是日军最近进攻并攻入该市时炸毁的城门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪt] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] . -

It	is	the	largest	and	most	important	gate	in	Peking	.	93
它	是	这	最大	和	最多	重要的	门	在	北京	.	-

它是北京最大、最重要的城门。93

['tʃɛn] [muːn] GATE94

CHIEN	MUN	GATE94
狗	模拟联合国	GATE94

建门94号

[ðə; ði]

THE
这

这

[geɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

GATE	OF	VICTORY	,
门	的	胜利	,

胜利之门

['mukdən] .

MUKDEN	.
奉天	.

奉天。

['mukdən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə] , [ɪz] [ə'fɪʃəli] [ðə; ði]['sekənd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

Mukden	,	the	capital	of	Manchuria	,	is	officially	the	second	city	of	the	Empire	.
奉天	,	这	首都	的	满洲	,	是	官方	这	第二	城市	的	这	帝国	.

奉天，即满洲的首都，是帝国的官方第二大城市。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][duːpli'keitid][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɔrdz] , [seɪv] [wʌn] , [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] ,

In	it	are	duplicated	all	the	official	boards	,	save	one	,	that	exist	in	Peking	,
在	它	是	重复	全部	这	官方的	板	,	节省	一	,	那	存在	在	北京	,

里面复制了北京现存的所有官方董事会，只剩一个例外。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

the	capital	of	the	Empire	.
这	首都	的	这	帝国	.

帝国的首都。

[ðʌs] ['mukdən] [pə'zesiz] [ɪts] [bɔːrd] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] ,

Thus	Mukden	possesses	its	Board	of	Rites	and	Ceremonies	,	of	Punishments	,
因此	奉天	拥有	它是	木板	的	仪式	和	仪式	,	的	惩罚	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dʒʌst][laɪk] [ˌpiː'kɪŋ] .

etc	.	,	etc	.	,	just	like	Peking	.
ETC	.	,	ETC	.	,	只是	喜欢	北京	.

因此，奉天也像北京一样，拥有自己的礼仪委员会、刑罚委员会等等。

[kloʊz] [tuː; tə]['mukdən][ɑːr; ər][ðə; ði][æn'sestrəl][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæntʃuː] ['daɪnəsti] . -

Close	to	Mukden	are	the	ancestral	graves	of	the	Manchu	dynasty	.	95
关闭	到	奉天	是	这	祖先的	坟墓	的	这	满族	王朝	.	-

靠近奉天的地方是满清王朝的祖坟。95

[ðə; ði]
THE
这

这

[geɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
GATE OF VICTORY ,
门 的 胜利 ,

胜利之门

MUKDEN96
MUKDEN96
MUKDEN96

MUKDEN96

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv]
THE WEST GATE OF
这 西方 门 的

西门

- ['fuː] .
KIALING FU .
- FU .

嘉令福.

[ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
A most picturesque entrance to the city .
一个 最多 如画 入口 到 这 城市 .

这是通往这座城市的风景如画的入口。

[ðiːz] [geɪts] [ɑːr; ər][kloʊzd][æt; ət]['sʌnset][ænd; ənd]['oʊpənd][æt; ət]['sʌnraɪz] ,
These gates are closed at sunset and opened at sunrise ,
这些 大门 是 关闭 在 日落 和 打开 在 日出 ,

这些大门日落时关闭，日出时打开。

[ðə; ði] [gɔːŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] .
the gongs and other instruments notifying the hours of opening and closing .
这 锣 和 其他 仪器 通知 这 小时 的 开幕 和 结束 .
-
97
-

用于通知营业时间的锣声和其他乐器。97

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv]
THE WEST GATE OF
这 西方 门 的

西门

- FU98
KIALING FU98
- FU98

杀戮FU98

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv]
THE WEST GATE OF
这 西方 门 的

西门

['hæŋ'tʃau] .
HANGCHOW .
杭州 .

杭州。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['sɪtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənər] .

One	of	the	friendliest	cities	to	the	foreigner	.
一	的	这	最友善	城市	到	这	外国人	.

对外国人最友好的城市之一。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ ['fɔːrən] ['devə)l] ! ” [ɪz]['nevər] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

The	cry	of	“	Foreign	devil	!	”	is	never	heard	within	its	walls	.
这	哭	的	“	外国的	魔鬼	！	”	是	绝不	听到	之内	它是	墙壁	.

在这座建筑里，你永远听不到“外来魔鬼！”的叫喊声。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [ðə; ði]

The	people	have	had	time	to	learn	how	much	they	profit	by	the	trade	the
这	人们	有	有	时间	到	学习	如何	很多	他们	利润	经过	这	贸易	这

['fɔːrənər] [brɪŋz] ,

foreigner	brings	,
外国人	带来	,

人们已经有足够的时间了解他们从外国人带来的贸易中获得了多少利益，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	the	efforts	of	the	missionaries	to	ameliorate	the	condition	of	the
和	经过	这	努力	的	这	传教士	到	改善	这	状况	的	这

['veri] [pʊr] [baɪ][ðer; ðər] ['hɒspɪtlz] .

very	poor	by	their	hospitals	.
非常	贫穷的	经过	他们的	医院	.

传教士们通过建立医院，努力改善极度贫困者的生活状况。

['hæŋ'tʃau] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [treɪd] .

Hangchow	is	a	great	centre	of	the	silk	trade	.
杭州	是	一个	伟大的	中心	的	这	丝绸	贸易	.

杭州是丝绸贸易的重要中心。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - ,

The	whole	city	,	which	has	a	population	of	700	,	000	,
这	所有的	城市	,	哪个	有	一个	人口	的	-	,	-	,

整个城市人口为70万，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][faɪv][maɪlz] [lɔːŋ] ,

and	the	principal	street	of	which	is	five	miles	long	,
和	这	主要的	街道	的	哪个	是	五	英里	长的	,

其中主干道长达五英里，

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [hjuːn] [stoʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

is	surrounded	by	a	wall	faced	with	hewn	stone	,	such	as	is	shown	in	the
是	包围	经过	一个	墙	面对	和	凿	石头	,	这样的	作为	是	所示	在	这

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

四周环绕着由凿刻的石头砌成的墙，如图所示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪrst] [baɪ] ['meni] [geɪts] .

It	is	pierced	by	many	gates	.
它	是	穿孔	经过	许多	大门	.

它被许多门洞所覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['triːti] [pɔːrt] , [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrən] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

It	is	a	treaty	port	,	two	days	'	journey	from	the	great	foreign	settlement	of
它	是	一个	条约	港口	,	二	天	-	旅行	从	这	伟大的	外国的	沉降	的

[ˌʃæŋ'haɪ] . -

Shanghai	.	99
上海	.	-

这是一个通商口岸，距离上海这个大型外国租界站有两天的路程。99

[ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv]
THE **WEST** **GATE** **OF**
这 西方 门 的

西门

HANGCHOW100
HANGCHOW100
HANGCHOW100

杭州100

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
THE **GATE** **OF**
这 门 的

大门

[ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['sɪti] .
A **FORBIDDEN** **CITY** **.**
一个 禁止 城市 .

一座紫禁城。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə] ['hæŋ'tʃau] , [ðoʊ] ['oʊnli] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tri:ti] [pɔ:rt] ,
In **contrast** **to** **Hangchow** **,** **though** **only** **two** **miles** **from** **a** **treaty** **port** **,**
在 对比 到 杭州 , 尽管 仅有的 二 英里 从 一个 条约 港口 ,

与杭州相比，尽管杭州距离条约港口只有两英里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [noʊ] ['fɔ:rənər] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['fu:lhɑ:rdinəs] [tu:; tə]['entər] [ðɪs]
it **is** **believed** **that** **no** **foreigner** **has** **ever** **had** **the** **foolhardiness** **to** **enter** **this**
它 是 相信 那 不 外国人 有 曾经 有 这 鲁莽 到 进入 这
[geɪt] .
gate **.**
门 .

据信，从来没有哪个外国人胆敢进入这道门。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɔ:rdər]['oʊnli] ;
It **is** **a** **city** **of** **the** **fifth** **order** **only** **;**
它 是 一个 城市 的 这 第五 命令 仅有的 ;

它只是一座五级城市；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ˌdi:te'steɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ɪz][held] ,
but **such** **is** **the** **hatred** **and** **detestation** **in** **which** **the** **foreigner** **is** **held** **,**
但 这样的 是 这 仇恨 和 憎恶 在 哪个 这 外国人 是 握住 ,

但这就是人们对外国人的仇恨和厌恶之情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər][ˌaɪ 'ti:] .
it **would** **be** **almost** **certain** **death** **to** **him** **to** **enter** **it** **.**
它 会 是 几乎 肯定 死亡 到 他 到 进入 它 .

他进去几乎肯定会丧命。

[ðɪs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
This **hatred** **of** **the** **foreigner** **is** **a** **very** **curious** **characteristic** **of** **the** **country** **.**
这 仇恨 的 这 外国人 是 一个 非常 好奇的 特征 的 这 国家 .

这种对外国人的仇恨是该国一个非常奇特的特征。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'rɪzn] ,
No **one** **can** **tell** **how** **it** **has** **arisen** **,**
不 一 能 告诉 如何 它 有 出现 ,

没有人能说清它是如何产生的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wʌn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['westərn] [neiʃəns][tuː; tə] [fɔːrs]

for	though	one	can	understand	that	the	attempts	of	Western	nations	to	force
为了	尽管	一	能	理解	那	这	尝试	的	西	国家	到	力量

['oʊpən][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

open	the	ports	of	the	country	,
打开	这	端口	的	这	国家	,

虽然人们可以理解西方国家试图强行开放该国港口的举动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]

and	the	seizure	of	territory	by	certain	of	them	,	and	perhaps	the
和	这	发作	的	领土	经过	肯定	的	他们	,	和	也许	这

['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

advent	of	the	missionaries	,
来临	的	这	传教士	,

以及他们中某些人对领土的占领，或许还有传教士的到来。

[ɑːr; ər] ['kɔːzɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

are	causes	enough	to	provoke	opposition	and	hatred	,	they	do	not	account	for
是	原因	足够的	到	惹	反对	和	仇恨	,	他们	做	不是	帐户	为了

[ɪts][fə'rɑːsəti] .

its	ferocity	.
它是	恶	.

这些因素足以激起反对和仇恨，但并不能解释其残酷程度。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəˌwʊmən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɪz][ə; eɪ]

The	idea	of	the	Chinaman	and	the	Chinawoman	is	that	the	foreigner	is	a
这	主意	的	这	中国人	和	这	中国女人	是	那	这	外国人	是	一个

[tʃaɪld] - ['iːtər] ,

child	-	eater	,
孩子	-	食客	,

"中国人"和"中国女人"的刻板印象是，外国人是吃小孩的。

[ðæt] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

that	no	children	are	safe	within	his	reach	,
那	不	孩子们	是	安全的	之内	他的	抵达	,

在他触手可及的地方，没有一个孩子是安全的。

[ðæt] [hiː; hi] [kɪlz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː]

that	he	kills	children	that	he	may	take	their	eyes	and	hearts	to	make	into
那	他	杀戮	孩子们	那	他	可能	拿	他们的	眼睛	和	心	到	制作	进入

[hɪz; ɪz] ['medsnz] .

his	medicines	.
他的	药物	.

他杀害儿童，是为了取走他们的眼睛和心脏，用来制作他的药物。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][soʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['fɔːrənər] ! " [ɪz] [reɪzd] ,

This	belief	is	so	deeply	rooted	,	that	when	the	cry	of	"	Foreigner	!	"	is	raised	,
这	信仰	是	所以	深	根	,	那	什么时候	这	哭	的	"	外国人	!	"	是	提高	,

这种观念根深蒂固，以至于当有人喊出"外国人！"时，

[ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] ['sɪti] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [snætʃ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

in	almost	any	city	,	the	women	will	run	into	the	streets	,	snatch	up	their	children	,
在	几乎	任何	城市	,	这	女性	将要	跑步	进入	这	街道	,	抢夺	向上	他们的	孩子们	,

几乎在任何城市，妇女们都会跑到街上，抱起自己的孩子。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['seɪfti] ['ɪntuː][ðer; ðər]['hoʊmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [reɪzd] [ɪz]

and	carry	them	for	safety	into	their	homes	;	and	the	cry	raised	is
和	携带	他们	为了	安全	进入	他们的	房屋	;	和	这	哭	提高	是

['ɔːlweɪz] " ['fɔːrən] ['dev(ə)l] ! "

always	"	Foreign	devil	!	"
总是	"	外国的	魔鬼	!	"

并将他们抬回家中以确保安全；而喊出的总是"外来的魔鬼！"

“ [tʃaɪld] - ['i:tər] !
“ Child - eater !
“ 孩子 - 食客 !

“食童者！”

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['sentrəl]
” It may be noted that a similar suspicion exists over a great part of Central
” 它 可能 是 著名的 那 一个 相似的 怀疑 存在 超过 一个 伟大的 部分 的 中央
[ænd; ənd] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dʒu:z] ,
and Southern Europe towards the Jews ,
和 南方 欧洲 向 这 犹太人 ,

值得注意的是，中欧和南欧的大部分地区对犹太人也存在类似的怀疑态度。

[hu:] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mə:dərɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪsɪz]
who are charged with murdering children to mingle their blood with sacrifices
WHO 是 带电 和 谋杀 孩子们 到 交融 他们的 血 和 牺牲
. -
. 101
. -

他们被控谋杀儿童，目的是将儿童的血与祭祀的血液混合在一起。[101]

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
THE GATE OF
这 门 的

大门

[ə; eɪ] [fər'bɪdn] CITY102
A FORBIDDEN CITY102
一个 禁止 CITY102

紫禁城102

[sɪlk] ['ri:lɪŋ] .
SILK REELING .
丝绸 卷轴 .

丝绸卷绕。

['hæŋ'tʃau] [ɪz][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][sɪlk] , [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['sɪti] .
Hangchow is the city of silk , a wealthy and generally well - to - do city .
杭州 是 这 城市 的 丝绸 , 一个 富裕 和 一般来说 出色地 - 到 - 做 城市 .

杭州是丝绸之都，是一个富裕且普遍富裕的城市。

['evriθɪŋ] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər][ʌv; əv][sɪlk] .
Everything speaks to the visitor of silk .
一切 说话 到 这 游客 的 丝绸 .

一切都向来访者诉说着丝绸的故事。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌlberi] [tri:] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][spɑ:t] .
The country is covered by the mulberry tree , which grows in every available spot .
这 国家 是 涵盖 经过 这 桑 树 , 哪个 生长 在 每一个 可用的 点 .

全国到处都是桑树，凡是有桑树的地方都能找到桑树。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hænd] - [lu:mz] .
There are thousands of hand - looms .
那里 是 数千 的 手 - 织布机 .

这里有成千上万台手织机。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][sɪlk][ɪz] ['bi:ɪŋ] [wu:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ku:nz] ,
In the picture given , the silk is being wound into a thread from the cocoons ,
在 这 图片 给定 , 这 丝绸 是 存在 伤口 进入 一个 线 从 这 茧 ,

如图所示，蚕茧中的蚕丝正在被捻成线。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , [kept] [hɑːt][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːrnɪs] ;

which	are	thrown	into	a	pan	of	hot	water	,	kept	hot	by	a	small	furnace	;
哪个	是	抛掷	进入	一个	平底锅	的	热的	水	,	保留	热的	经过	一个	小的	炉	;

将它们放入盛有热水的锅中，热水由小型炉子保持温度；

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər][ˌdɪsen'tæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'kuːn] ,

the	ends	of	the	threads	are	disentangled	from	the	cocoon	,
这	结束	的	这	线程	是	解开	从	这	茧	,

蚕茧上的丝线末端被解开了，

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən] [tə'geðər] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [twɪst] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

four	or	five	of	them	taken	together	are	given	a	twist	by	the	right	hand	,
四	或者	五	的	他们	已采取	一起	是	给定	一个	捻	经过	这	正确的	手	,

将其中四五个一起用右手扭转，

[waɪlst] [ðə; ði] [left] ['waɪndz][ðə; ði] [θred] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

whilst	the	left	winds	the	thread	on	to	the	wheel	.
而	这	左边	风	这	线	在	到	这	车轮	.

左边的人将线缠绕到线轮上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [ɔːl] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃər] . -

This	is	the	first	step	in	,	and	the	foundation	of	,	all	silk	manufacture	.	103
这	是	这	第一的	步	在	,	和	这	基础	的	,	全部	丝绸	生产	.	-

这是丝绸生产的第一步，也是其基础。[103]

[sɪlk] REELING104

SILK	REELING104
丝绸	REELING104

丝绸卷轴104

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['entrəns]

A	TYPICAL	ENTRANCE
一个	典型的	入口

典型的入口

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .

TO	A	HOUSE	.
到	一个	房子	.

到一所房子。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət]['mukdən] , [ɪn] [mæn'tʃʊriə] .

This	particular	house	was	at	Mukden	,	in	Manchuria	.
这	特别的	房子	曾是	在	奉天	,	在	满洲	.

这栋房子位于满洲的奉天。

[ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .

The	main	building	is	surrounded	by	a	courtyard	.
这	主要的	建筑	是	包围	经过	一个	庭院	.

主楼周围环绕着一个庭院。

[ðə; ði]['aʊtər] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːmz; rʊmz] .

The	outer	building	contains	the	servants	'	rooms	.
这	外	建筑	包含	这	仆人	-	房间	.

外面的建筑是佣人房。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ðə; ði]['fæməli] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

They	live	around	the	courtyard	,	the	family	occupying	the	central	building	.
他们	居住	大约	这	庭院	,	这	家庭	占领	这	中央	建筑	.

他们住在庭院周围，一家人住在中央的建筑里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːmz; rʊmz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] .

The	windows	of	the	servants	'	rooms	may	be	seen	in	the	outer	wall	.
这	视窗	的	这	仆人	-	房间	可能	是	已见	在	这	外	墙	.

从外墙上可以看到仆人房间的窗户。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪt'self]

The	pillars	of	woodwork	are	highly	decorated	,	and	in	the	courtyard	itself
这	柱子	的	木工	是	高度	装饰	,	和	在	这	庭院	本身

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

there	is	always	a	flower	-	garden	.
那里	是	总是	一个	花	-	花园	.

木质柱子装饰精美，庭院里总是有一个花园。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæləs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɪ'geɪʃn] ,

Comparing	this	simple	house	with	a	palace	such	as	the	English	Legation	,
比较	这	简单的	房子	和	一个	宫殿	这样的	作为	这	英语	使馆	,

将这座简陋的房子与英国公使馆这样的宫殿相比，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [haʊs] ,

it	will	be	seen	that	the	latter	is	but	an	amplification	of	the	ordinary	house	,
它	将要	是	已见	那	这	后者	是	但	一个	放大	的	这	普通的	房子	,

可以看出，后者只不过是普通房屋的扩建部分。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːtjɑːdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dwelɪŋ] ['biːɪŋ] ['greɪtər] ,

the	number	of	courtyards	surrounding	the	chief	dwelling	being	greater	,
这	数字	的	庭院	周围	这	首席	住宅	存在	更大的	,

主居周围的庭院数量越多，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . -

but	the	principle	of	construction	being	the	same	.	105
但	这	原则	的	建造	存在	这	相同的	.	-

但构造原理相同。105

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['entrəns]

A	TYPICAL	ENTRANCE
一个	典型的	入口

典型的入口

[tuː; tə][ə; eɪ] HOUSE106

TO	A	HOUSE106
到	一个	HOUSE106

到房子106

[ðə; ði] [gest] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]

THE	GUEST	HALL	IN	A
这	客人	大厅	在	一个

客房

[ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] ,

CHINESE	HOUSE	,
中国人	房子	,

中国屋

[wɑːn] [ʃjen] , ['ʃiː, 'ʃeɪ] [ˌtʃuː'ɑːn] .

WAN	HSIEN	,	SZE	CHUAN	.
广域网	贤	,	尺寸	川	.

万贤，施川。

['evri] [gʊd] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] [gest] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'vaɪtɪd] [gest] [noʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

Every	good	house	has	its	guest	hall	,	and	every	invited	guest	knows	his	place	in
每一个	好的	房子	有	它是	客人	大厅	,	和	每一个	受邀	客人	知道	他的	地方	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

每个好房子都有客房，每个受邀的客人都知道自己在客房里的位置。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] ['retʃɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

A	Chinaman	is	wretched	in	a	foreign	house	because	he	does	not	know	his	place
一个	中国人	是	可怜	在	一个	外国的	房子	因为	他	做	不是	知道	他的	地方

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

中国人身处异乡，处境艰难，是因为他不知道自己在其中的位置。

['etɪkət] [pri'skraibz] ['evriθɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] [meɪ]

Etiquette	prescribes	everything	in	China	,	and	no	matter	who	or	what	the	visitor	may
礼仪	规定	一切	在	中国	,	和	不	事情	WHO	或者	什么	这	游客	可能

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

在中国，礼仪规范着一切，无论来访者是谁，无论其身份如何。

[hi:; hi] [noʊz] [wɪtʃ] [tʃer] [tu:; tə] [teɪk] .

he	knows	which	chair	to	take	.
他	知道	哪个	椅子	到	拿	.

他知道该坐哪把椅子。

[noʊ] ['mætər] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]['prez(ə)nt] , [hi:; hi][ɪz]['nevər] [dɪ'stɜ:rbd] [ɔ:r] [dɪ'strest] ;

No	matter	who	may	be	present	,	he	is	never	disturbed	or	distressed	;
不	事情	WHO	可能	是	展示	,	他	是	绝不	不安	或者	苦恼	;

无论在场的人是谁，他都从不感到不安或焦虑;

[ænd; ənd] [wen] [ti:] [ɔ:r][paɪps][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [hi:; hi][in'dʒɔiz][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

and	when	tea	or	pipes	are	introduced	he	enjoys	them	as	though	he
和	什么时候	茶	或者	管道	是	介绍	他	享受	他们	作为	尽管	他

[wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

were	in	his	own	house	,
是	在	他的	自己的	房子	,

当有人给他泡茶或抽烟斗时，他会像在自己家里一样享受其中。

[ænd; ənd][bəuθ][hoʊst][ænd; ənd]['vɪzɪtər][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] . -

and	both	host	and	visitor	are	perfectly	at	their	ease	.	107
和	两个都	主持人	和	游客	是	完美	在	他们的	舒适	.	-

主人和客人都感到非常自在。107

[ðə; ðɪ] [gest] [hɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ]

THE	GUEST	HALL	IN	A
这	客人	大厅	在	一个

客房

[ˌtʃaɪ'ni:z] [haʊs] ,

CHINESE	HOUSE	,
中国人	房子	,

中国屋

[wɑ:n] [ʃjen] , ['ʃi:, 'ʃeɪ] CHUAN108

WAN	HSIEN	,	SZE	CHUAN108
广域网	贤	,	尺寸	CHUAN108

万贤，Sze Chuan108

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['vɪlɪdʒ]
A **CHINESE** **VILLAGE**
一个 中国人 村庄

中国村庄

[ɑːn][ðə; ði][mɪn][ɔːr]['fuː]['rɪvər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['jæŋksi] .
On **the** **Min** **or** **Fu** **River** **,** **above** **the** **point** **where** **it** **runs** **into** **the** **Upper** **Yangtze** **.**
在 这 敏 或者 傅 河 , 多于 这 观点 在哪里 它 跑步 进入 这 上 长江 .

在闽江或阜江，在其汇入长江上游的上游。

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ri'maindz][wʌn] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv]
The **black** **-** **and** **-** **white** **architecture** **of** **the** **villages** **reminds** **one** **constantly** **of**
这 黑色的 - 和 - 白色的 建筑学 的 这 村庄 提醒 一 不断地 的
['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] .
Switzerland **and** **the** **Tyrol** **.**
瑞士 和 这 蒂罗尔 .

这些村庄黑白相间的建筑总让人想起瑞士和蒂罗尔。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .
As **to** **the** **village** **,** **it** **is** **by** **no** **means** **lacking** **in** **organisation** **.**
作为 到 这 村庄 , 它 是 经过 不 方法 缺乏 在 组织 .

至于这个村庄，它的组织性绝对不差。

['evri] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] ['fæməliz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hed] [men] ,
Every **village** **consists** **of** **a** **group** **or** **groups** **of** **families** **with** **their** **head** **men** **,**
每一个 村庄 由 的 一个 团体 或者 团体 的 家庭 和 他们的 头 男人 ,

每个村庄都由若干个或几个家庭组成，每个家庭都有自己的族长。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [men][ɑːr; ər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['mædʒɪstrits] .
and **over** **the** **head** **men** **are** **the** **district** **magistrates** **.**
和 超过 这 头 男人 是 这 区 地方法官 .

而最高领导人则是地区行政长官。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
The **family** **is** **the** **centre** **of** **everything** **.**
这 家庭 是 这 中心 的 一切 .

家庭是所有事情的中心。

[ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][taɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]
The **members** **are** **bound** **together** **by** **the** **strongest** **ties** **,** **and** **the** **family**
这 成员 是 边界 一起 经过 这 最强 领带 , 和 这 家庭
[ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
is **responsible** **for** **the** **individual** **.**
是 负责任的 为了 这 个人 .

家庭成员之间有着最牢固的纽带，家庭对个人负有责任。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][self] - ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]
The **people** **have** **quite** **a** **genius** **for** **self** **-** **government** **,** **and** **every** **village** **is**
这 人们 有 相当 一个 天才 为了 自己 - 政府 , 和 每一个 村庄 是
[self] - ['gʌvərnɪŋ] ,
self **-** **governing** **,**
自己 - 治理 ,

人民具有很强的自治能力，每个村庄都是自治的。

['hævɪŋ] [ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [der] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] . -
having **its** **privileges** **,** **which** **no** **one** **dare** **interfere** **with** **.** **109**
拥有 它是 特权 , 哪个 不 一 敢 干扰 和 . -

它拥有特权，无人敢干涉。109

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] VILLAGE110
A **CHINESE** **VILLAGE110**
一个 中国人 VILLAGE110

中国村庄110

[ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪn]
A **FARMHOUSE** **IN**
一个 农家 在

农舍

[ðə; ði] ['hækə] ['kʌntri] ,
THE **HAKKA** **COUNTRY** **,**
这 客家人 国家 ,

客家之乡

['sʌðərn] ['tʃaɪnə] .
SOUTHERN **CHINA** **.**
南部 中国 .

中国南方。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] ['sɪstəm] .
An **illustration** **of** **the** **Patriarchal** **system** **.**
一个 插图 的 这 父权制 系统 .

父权制体系示意图。

[wen] [ə; eɪ] [sʌn] ['mæriz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] ['lɪtərəli] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [hoʊm]
When **a** **son** **marries** **and** **brings** **home** **his** **wife** **,** **he** **literally** **brings** **her** **home**
什么时候 一个 儿子 结婚 和 带来 家 他的 妻子 , 他 字面上地 带来 她 家
— [ðæt] [ɪz] ,
— **that** **is** **,**
— 那 是 ,

儿子结婚带妻子回家时，他真的是把她带回家——也就是说，

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nu:] ['geɪbl] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
to **his** **father's** **house** **;** **but** **a** **new** **gable** **is** **added** **to** **those** **in** **existence** **,**
到 他的 父亲的 房子 ; 但 一个 新的 山墙 是 额外 到 那些 在 存在 ,

回到他父亲的房子；但在原有的山墙上又加盖了一个新的山墙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'kri:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['fæməli] ,
and **the** **house** **increased** **for** **the** **accommodation** **of** **the** **new** **family** **,**
和 这 房子 增加 为了 这 住宿 的 这 新的 家庭 ,

为了容纳新家庭，房子也进行了扩建。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tu:; tə] -
a **custom** **which** **has** **its** **counterpart** **in** **Italy** **and** **other** **parts** **of** **Europe** **to** **-**
一个 风俗 哪个 有 它是 对应物 在 意大利 和 其他 部分 的 欧洲 到 -
[deɪ] . -
day **.** **111**
天 . -

这种习俗在今天的意大利和欧洲其他地区也有类似的体现。[111]

[ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪn]
A **FARMHOUSE** **IN**
一个 农家 在

农舍

[ðə; ði] ['hækə] ['kʌntri] ,
THE **HAKKA** **COUNTRY** **,**
这 客家人 国家 ,

客家之乡

['sʌðərn] CHINA112
SOUTHERN **CHINA112**
南部 CHINA112

华南112

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs]
A **MARKET** **PLACE**
一个 市场 地方

市场

[ɔːr] ['mɑːrkɪt] [striːt]
OR **MARKET** **STREET**
或者 市场 街道

或市场街

[ɪn] ['ʃiː, 'ʃeɪ] [ˌtʃuː'ɑːn] .
IN **SZE** **CHUAN** **.**
在 尺寸 川 .

在四川。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['empaɪər] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['ʃiː, 'ʃeɪ][ˌtʃuː'ɑːn] , [ðə; ði] ['westərn] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
All **through** **the** **Empire** **province** **of** **Sze** **Chuan** **,** **the** **western** **province** **of** **the**
全部 通过 这 帝国 省 的 思 川 , 这 西 省 的 这
['jæŋksi] ['beɪs(ə)n] ,
Yangtze **Basin** **,**
长江 盆地 ,

整个帝国四川省，即长江流域西部的省份，

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːr; ər][held][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [striːt] , ['speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
markets **are** **held** **in** **the** **market** **street** **,** **specially** **reserved** **for** **the** **purpose** **.**
市场 是 握住 在 这 市场 街道 , 特别 预订的 为了 这 目的 .

集市在专门划定的市场街举行。

[ɑːn]['mɑːrkɪt] [deɪz] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
On **market** **days** **the** **street** **is** **crowded** **by** **thousands** **of** **people** **,**
在 市场 天 这 街道 是 挤 经过 数千 的 人们 ,

每逢赶集日，街道上都会挤满成千上万的人。

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
the **tea** **and** **other** **shops** **are** **overflowing** **,** **and** **the** **noise** **and** **shouts** **of**
这 茶 和 其他 商店 是 溢出 , 和 这 噪音 和 喊叫 的
[ðə; ði] ['baːginə] [ɑːr; ər] ['defnɪŋ] .
the **bargainers** **are** **deafening** **.**
这 讨价还价者 是 震耳欲聋 .

茶馆和其他店铺人满为患，讨价还价者的喧闹声和叫喊声震耳欲聋。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [oʊnd] [baɪ]['fɑːrmɝz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
The **shops** **are** **generally** **owned** **by** **farmers** **in** **the** **neighbourhood** **,**
这 商店 是 一般来说 拥有 经过 农民 在 这 邻里 ,

这些商店通常由附近的农民经营。

[huː] [let][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ɑːn]['mɑːrkɪt] [deɪ] .
who **let** **them** **for** **the** **use** **of** **merchants** **on** **market** **day** **.**
WHO 让 他们 为了 这 使用 的 商人 在 市场 天 .

他们允许这些物品在集市日供商贩使用。

[ɑːn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɑːrkɪt] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒəz] .
On **other** **than** **market** **days** **they** **are** **like** **deserted** **villages** **.**
在 其他 比 市场 天 他们 是 喜欢 荒凉的 村庄 .

除了集市日，它们就像荒无人烟的村庄。

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kerteɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
No **one** **is** **to** **be** **seen** **but** **the** **caretaker** **and** **his** **family** **,**
不 一 是 到 是 已见 但 这 看护人 和 他的 家庭 ,

除了管理员及其家人外，没有其他人出现。

[huː] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][pɪg][ænd; ənd]

who	**are**	**shown**	**in**	**the**	**photograph**	**with**	**the**	**inevitable**	**dog**	**and**	**pig**	**and**
WHO	是	所示	在	这	照片	和	这	不可避免的	狗	和	猪	和

['bʌfəloʊ] .

buffalo	**.**
水牛	.

照片中可以看到他们和必不可少的狗、猪和水牛。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] . -

The	**building**	**on**	**the**	**right**	**is**	**a**	**temple**	**.**	**113**
这	建筑	在	这	正确的	是	一个	寺庙	.	-

右边的建筑是一座寺庙。113

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs]

A	**MARKET**	**PLACE**
一个	市场	地方

市场

[ɔːr] ['mɑːrkɪt] [striːt]

OR	**MARKET**	**STREET**
或者	市场	街道

或市场街

[ɪn] ['ʃiː, 'ʃeɪ] CHUAN114

IN	**SZE**	**CHUAN114**
在	尺寸	CHUAN114

在 SZE CHUAN114

[ðə; ði] ['kɑːblər] .

THE	**COBBLER**	**.**
这	皮匠	.

鞋匠。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn]['tʃaɪnə] .

A	**very**	**important**	**personage**	**in**	**China**	**.**
一个	非常	重要的	人士	在	中国	.

中国一位非常重要的人物。

[hiː; hi] [diːlz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][menz] [ʃuːz] ['oʊnli] .

He	**deals**	**,**	**however**	**,**	**with**	**men's**	**shoes**	**only**	**.**
他	交易	,	然而	,	和	男士	鞋	仅有的	.

但他只经营男鞋。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] ['taɪni]['sætn][ɔːr][broʊ'keɪdɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['moʊstli] [meɪk] [ænd; ənd] [mend]

The	**women**	**wear**	**tiny**	**satin**	**or**	**brocaded**	**things**	**which**	**they**	**mostly**	**make**	**and**	**mend**
这	女性	穿	微小的	缎	或者	锦缎	事物	哪个	他们	大多	制作	和	修补

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

这些妇女穿着小巧精致的缎子或锦缎衣服，这些衣服大多是她们自己制作和缝补的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

They	**are**	**from**	**two**	**to**	**three**	**inches**	**long**	**,**
他们	是	从	二	到	三	英寸	长的	,

它们长约两到三英寸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [fiːt] ['nevər][ɪk'stend] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

and	**with**	**hard**	**-**	**working**	**women**	**in**	**the**	**fields**	**the**	**feet**	**never**	**extend**	**four**	**inches**	**.**
和	和	难的	-	在职的	女性	在	这	字段	这	脚	绝不	延长	四	英寸	.

田间辛勤劳作的妇女们，脚永远不会伸出四英寸。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['præktɪs] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['gɜːlz][ɪz]['veri] [oʊld] .

The	Chinese	practice	of	binding	the	feet	of	girls	is	very	old	.
这	中国人	实践	的	结合	这	脚	的	女孩们	是	非常	老的	.

中国缠足习俗由来已久。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

It	is	,	of	course	,	only	a	fashion	,	but	it	has	the	sanction	of	great	antiquity	.
它	是	,	的	课程	,	仅有的	一个	时尚	,	但	它	有	这	制裁	的	伟大的	古代	.

当然，这只是一种时尚，但它却有着悠久的历史渊源。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ʃeɪp] [wʊd] [stænd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .

A	girl	with	her	feet	the	normal	shape	would	stand	no	chance	of	getting	married	.
一个	女孩	和	她	脚	这	普通的	形状	会	站立	不	机会	的	获得	已婚	.

脚型正常的女孩根本没有结婚的机会。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ] ['prɑːses] [bɪ'gɪnz] ['veri] ['ɜːrli] — [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv]['dʒen(ə)rəli] ,

The	binding	process	begins	very	early	—	between	four	and	five	generally	,
这	结合	过程	开始	非常	早期的	—	之间	四	和	五	一般来说	,

结合过程很早就开始了——通常在四到五岁之间，

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][poʊ'spoʊnd][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [wen] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] .

though	sometimes	it	is	postponed	to	a	later	date	,	when	the	process	is	much	more	painful	.
尽管	有时	它	是	推迟	到	一个	之后	日期	,	什么时候	这	过程	是	很多	更多的	痛苦	.

但有时手术会被推迟到以后，那时过程会更加痛苦。

[ðə; ði] [fɔːr] [toʊz][ɑːr; ər] ['dʌbld] ['ʌndər][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][toʊ]['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

The	four	toes	are	doubled	under	the	foot	,	and	the	large	toe	folded	on	the	top	.
这	四	脚趾	是	双倍	在下面	这	脚	,	和	这	大的	脚趾	折叠	在	这	顶部	.

:

脚底的四个脚趾呈对折状，大脚趾向上折叠。

[wen] [baʊnd] [tə'geðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][klʌb] - [fʊt] [ɔːr] [huːf] [rɪ'zʌlts] ,

When	bound	together	a	sort	of	club	-	foot	or	hoof	results	,
什么时候	边界	一起	一个	种类	的	俱乐部	-	脚	或者	蹄	结果	,

当它们被捆绑在一起时，就会形成一种畸形的蹄子或脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒ][tuː; tə][wɔːk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fɔːrməti] .

but	the	women	manage	to	walk	in	spite	of	their	deformity	.
但	这	女性	管理	到	走	在	尽管如此	的	他们的	畸形	.

但这些妇女尽管身体残疾，仍然能够行走。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['westərn] [aɪ] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['wɑːd(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] .

To	a	western	eye	,	the	movement	resembles	a	waddle	rather	than	a	walk	.
到	一个	西	眼睛	,	这	移动	类似	一个	摇摇摆摆	相当	比	一个	走	.

-

115

-

在西方人看来，这种动作更像是摇摇摆摆，而不是走路。

[ðə; ði] COBBLER116

THE	COBBLER116
这	COBBLER116

鞋匠116

['kæriɪŋ] ['lɪkwɪd]

CARRYING	LIQUID
携带	液体

载液

[mə'nʊr]

MANURE
肥料

肥料

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

TO	THE	FIELDS	,
到	这	字段	,

到田野去，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɜːrtl] [pleɪn][ʌv; əv]['ʃiː, 'ʃeɪ][ˌtʃuː'ɑːn] ,

In	the	great	fertile	plain	of	Sze	Chuan	,
在	这	伟大的	沃	清楚的	的	思	川	,

在四川广袤肥沃的平原上，

[wer] [fɔːr] [krɑːps][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪndəstri] .

where	four	crops	a	year	are	taken	off	the	ground	,	this	is	an	enormous	industry	.
在哪里	四	农作物	一个	年	是	已采取	离开	这	地面	,	这	是	一个	巨大的	行业	.

一年可收获四茬作物，这是一个庞大的产业。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['eni] [weɪst] ; ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	Chinese	cannot	afford	any	waste	;	everything	must	go	back	to	the	ground	.
这	中国人	不能	买得起	任何	浪费	;	一切	必须	去	后退	到	这	地面	.

中国人容不得任何浪费；所有东西都必须回归大地。

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][krɑːps] .

We	seek	to	get	over	the	deterioration	of	the	land	by	changing	the	crops	.
我们	寻找	到	得到	超过	这	恶化	的	这	土地	经过	变化	这	农作物	.

我们试图通过改变作物种类来克服土地退化的问题。

[ɪn]['tʃaɪnə][ðə; ði] [seɪm] [krɑːps][hæv; həv] [bɪn] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

In	China	the	same	crops	have	been	grown	on	the	land	for	a	thousand	years	,
在	中国	这	相同的	农作物	有	到过	生长	在	这	土地	为了	一个	千	年	,

在中国，同样的作物已经在这片土地上种植了一千年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] . -

and	it	shows	no	signs	of	deterioration	.	117
和	它	演出	不	标志	的	恶化	.	-

而且它没有显示出任何劣化迹象。117

['kæriɪŋ] ['lɪkwɪd]

CARRYING	LIQUID
携带	液体

载液

[mə'nʊr]

MANURE
肥料

肥料

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

TO	THE	FIELDS	.
到	这	字段	.

去田野。

['foʊtoʊ] : [dʒi:] . [es] . ['haɪə] . -
Photo : G . S . Haya . 118
照片 : G . S . 哈亚 . -

照片：GS Haya.118

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʃer] .
THE MARRIAGE CHAIR .
这 婚姻 椅子 .

婚姻椅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][braɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɪz] ['kærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hoʊm] .
In which a bride of the upper classes is carried to her husband's home .
在 哪个 一个 新娘 的 这 上 课程 是 携带 到 她 丈夫的 家 .

画面中，一位上层阶级的新娘被抬到丈夫家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] , ['gɔ:rdʒəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd]
It is often a very beautiful thing , gorgeous with its embroidery in silk and
它 是 经常 一个 非常 美丽的 事物 , 华丽的 和 它是 刺绣 在 丝绸 和
['kʌlərz] .
colours .
颜色 .

它通常是一件非常漂亮的东西，丝绸刺绣和色彩搭配非常华丽。

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kæn; kən]['haɪər]
People who are not rich enough to have one of their own can hire
人们 WHO 是 不是 富有的 足够的 到 有 一 的 他们的 自己的 能 聘请
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
them for the occasion .
他们 为了 这 场合 .

那些经济条件不允许自己拥有这种设备的人，可以为此租用它们。

[ɪn] ['tʃaɪnə][lɑ:rdʒ] ['fæməliz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ru:l] .
In China large families are the rule .
在 中国 大的 家庭 是 这 规则 .

在中国，大家庭很常见。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðər] [daɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sʌk(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld]
If a mother dies , the women of the village suckle and bring up the child
如果 一个 母亲 死亡 , 这 女性 的 这 村庄 哺乳 和 带来 向上 这 孩子
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

如果母亲去世，村里的妇女们会共同哺育和抚养孩子。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wi:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and children are not weaned until they are from three to five years of
和 孩子们 是 不是 断奶 直到 他们 是 从 三 到 五 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

儿童要到三到五岁才会断奶。

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['veri] ['mɑ:dɪst][ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ɑ:r; ər]['feɪθf(ə)l] [waɪvz] , [ænd; ənd] ,
Chinese women are very modest and kind - hearted , are faithful wives , and ,
中国人 女性 是 非常 谦虚的 和 种类 - 心地 , 是 忠实 妻子们 , 和 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['nəʊʃnz] ,
according to their own notions ,
根据 到 他们的 自己的 概念 ,

中国女性非常谦逊善良，是忠贞的妻子，而且，按照她们自己的观念，

[gʊd] ['mʌðərz] .
good **mothers** **.**
好的 母亲们 .

好母亲。

[ɪn]['ʃiː, 'ʃeɪ][ˌtʃuː'ɑːn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪn'fæntɪsaɪd] ,
In **Sze** **Chuan** **there** **is** **no** **trace** **of** **infanticide** **,**
在 思 川 那里 是 不 痕迹 的 杀婴 ,

四川没有杀婴的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] . -
but **it** **is** **practised** **in** **many** **parts** **of** **the** **Empire** **.** **119**
但 它 是 已实践 在 许多 部分 的 这 帝国 . -

但这种做法在帝国的许多地区都有。[119]

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] CHAIR120
THE **MARRIAGE** **CHAIR120**
这 婚姻 CHAIR120

婚姻主席120

[moʊd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]
MODE **OF** **CARRYING**
模式 的 携带

携带方式

[kæʃ] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] .
CASH **AND** **BABIES** **.**
现金 和 婴儿 .

现金和婴儿。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ,
In **travelling** **,** **the** **carriage** **of** **money** **is** **a** **great** **annoyance** **,**
在 旅行 , 这 运输 的 钱 是 一个 伟大的 烦恼 ,

旅行时，携带现金是一件非常麻烦的事情。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɔːr] “ [kæʃ]
owing **to** **the** **smallness** **of** **its** **value** **and** **the** **large** **number** **of** **coins** **or** **“** **cash**
欠款 到 这 小 的 它是 价值 和 这 大的 数字 的 硬币 或者 “ 现金
” ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] .
” **necessary** **to** **make** **up** **an** **amount** **of** **any** **size** **.**
” 必要的 到 制作 向上 一个 数量 的 任何 尺寸 .

由于其价值较小，而且要凑够一定金额需要大量的硬币或“现金”。

[eks'tʃeindʒiŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [bræs] [kæʃ] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Exchanging **eighteen** **shillings** **English** **for** **brass** **cash** **,** **the** **weight** **of** **them**
交换 十八 先令 英语 为了 黄铜 现金 , 这 重量 的 他们
[ə'maʊnt] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] ,
amounted **to** **seventy** **-** **two** **pounds** **,**
金额 到 七十 - 二 磅 ,

用十八先令的英镑兑换成黄铜钞票，这些钞票的重量相当于七十二磅。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlɪz] .
which **had** **to** **be** **carried** **by** **the** **coolies** **.**
哪个 有 到 是 携带 经过 这 苦力 .

这些物品必须由苦力搬运。

[ðiːz] [kæʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
These **cash** **have** **a** **square** **hole** **in** **the** **middle** **,**
这些 现金 有 一个 正方形 洞 在 这 中间 ,

这些钞票中间有个方形的孔，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [strʌŋ] [təˈgeðər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔː] [twɪst] .

and	are	strung	together	upon	a	piece	of	straw	twist	.
和	是	串	一起	之上	一个	片	的	稻草	捻	.

它们被串在一根稻草绳上。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [strɔː] [breɪk] ,

Should	the	straw	break	,
应该	这	稻草	休息	,

如果吸管断了，

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	loss	of	time	in	getting	up	the	pieces	is	much	more	than	the	loss	of	the
这	损失	的	时间	在	获得	向上	这	件	是	很多	更多的	比	这	损失	的	这

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

收拾残局所浪费的时间远远超过金钱损失。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] , [ˈveri] [kiːn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ,

The	Chinese	are	honest	,	very	keen	at	a	bargain	,
这	中国人	是	诚实的	,	非常	敏锐的	在	一个	便宜货	,

中国人诚实守信，非常精于讨价还价。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən][ɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]

but	when	the	bargain	is	made	the	Chinaman	may	be	depended	on	to	keep	it
但	什么时候	这	便宜货	是	制成	这	中国人	可能	是	取决于	在	到	保持	它

. -

.	121
.	-

但是，一旦达成协议，中国人就会信守承诺。121

[moʊd] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ]

MODE	OF	CARRYING
模式	的	携带

携带方式

[kæʃ] [ænd; ənd] BABIES122

CASH	AND	BABIES122
现金	和	BABIES122

现金和婴儿122

[ə; eɪ][paɪ] - [fæŋ] ,

A	PAI	-	FANG	,
一个	派	-	方	,

阿牌坊，

[ɔːr] [ˈwɪdoʊz] [ɑːrtʃ] .

OR	WIDOW'S	ARCH	.
或者	寡妇的	拱	.

或者，寡妇拱。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [faɪn] [ˈstrʌktʃər] [ɪn][stoʊn] , [ˈwʌndərfəli] [kaːvd] , [ɔːr][ɪn] [wʊd] [ˈhaɪli]

These	are	often	very	fine	structures	in	stone	,	wonderfully	carved	,	or	in	wood	highly
这些	是	经常	非常	美好的	结构	在	石头	,	太棒了	雕刻	,	或者	在	木头	高度

[ˈdekəreɪtɪd] .

decorated	.
装饰	.

这些通常是精美的石雕建筑，或是装饰华丽的木制建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [taʊn] [ˈʌndər] [kwaɪt][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	is	not	uncommon	to	enter	a	town	under	quite	a	succession	of	them	.
它	是	不是	罕见	到	进入	一个	镇	在下面	相当	一个	演替	的	他们	.

进入一个城镇时，连续遇到好几个这样的人并不罕见。

['veri] [faɪn] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['veri] ['skwɑːlɪd] ['vɪlɪdʒəz] .

Very	fine	ones	are	often	found	at	the	entrance	of	very	squalid	villages	.
非常	美好的	一个	是	经常	成立	在	这	入口	的	非常	肮脏的	村庄	.

一些非常漂亮的树经常出现在非常破败的村庄入口处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'rekʃənz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['widəuz] [huː] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

They	are	erections	put	up	to	honour	widows	who	,	faithful	to	the	memory	of
他们	是	勃起	放	向上	到	荣誉	寡妇	WHO	,	忠实	到	这	记忆	的

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

their	husbands	,
他们的	丈夫们	,

这些纪念碑是为了纪念那些忠于亡夫的寡妇而建的。

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['widəuz] , [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

have	remained	widows	,	devoting	themselves	to	good	works	and	to	the
有	剩余	寡妇	,	奉献	他们自己	到	好的	作品	和	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] - [ɪn] - [lɔː] ,

service	of	their	parents	-	in	-	law	,
服务	的	他们的	父母	-	在	-	法律	,

她们守寡多年，致力于行善和服侍公婆。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['duːti] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [waɪf] .

which	is	the	great	duty	of	every	good	wife	.
哪个	是	这	伟大的	责任	的	每一个	好的	妻子	.

这是每一位好妻子的伟大职责。

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] .

Permission	of	the	Emperor	has	to	be	obtained	for	their	erection	.
允许	的	这	皇帝	有	到	是	获得	为了	他们的	勃起	.

建造这些建筑必须得到皇帝的许可。

[ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ðer; ðər] " ['widəuz] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

The	various	towns	and	villages	take	pride	in	their	"	widows	'	arches	.
这	各种各样的	城镇	和	村庄	拿	自豪	在	他们的	"	寡妇	-	拱门	.

各个城镇和村庄都以他们的"寡妇拱门"为荣。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [bɪ'saɪd]

"	It	is	not	uncommon	to	find	a	shrine	for	the	burning	of	incense	beside
"	它	是	不是	罕见	到	寻找	一个	神社	为了	这	燃烧	的	香	旁

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] . -

the	arch	.	123
这	拱	.	-

"在拱门旁发现焚香龛并不罕见。"123

[ə; eɪ] [paɪ] - [fæŋ] ,

A	PAI	-	FANG	,
一个	派	-	方	,

阿牌坊，

[ɔːr] ['wɪdoʊz] ARCH124

OR	WIDOW'S	ARCH124
或者	寡妇的	ARCH124

或寡妇拱门124

[tuː] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv]

TWO	SOLDIERS	OF
二	士兵	的

两名士兵

['ʃiː, 'ʃeɪ] [ˌtʃuː'ɑːn] .

SZE	CHUAN	.
尺寸	川	.

四川。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drest] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

The	military	are	usually	dressed	in	picturesque	but	unserviceable	,	not	to	say
这	军队	是	通常	穿着	在	如画	但	无法使用	,	不是	到	说

[groʊ'tesk] ['kɑːstuːmz] ,

grotesque	costumes	,
怪诞	服装	,

军人通常穿着华丽但并不实用，甚至可以说是怪诞的服装。

[ðə; ði] [kɑːr'neɪʃn] [red] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [bluː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

the	carnation	red	,	beloved	of	the	Chinese	,	and	blue	being	the	prevailing
这	康乃馨	红色的	,	心爱	的	这	中国人	,	和	蓝色的	存在	这	盛行

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

康乃馨红（中国人喜爱的颜色）和蓝色是主要颜色。

[ðeɪ] ['kæri] [fænz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['peɪpər] [ʌm'breləz] .

They	carry	fans	,	and	often	paper	umbrellas	.
他们	携带	粉丝	,	和	经常	纸	雨伞	.

他们带着扇子，而且经常带着纸伞。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] - [treɪnd] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,

They	are	ill	-	trained	and	indolent	,
他们	是	患病的	-	受过训练	和	懒惰的	,

他们缺乏训练，而且懒惰。

['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɔːr][ðə; ði] [striːts] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

lounging	about	the	gates	of	the	cities	or	the	streets	gambling	and	smoking	.
休闲	关于	这	大门	的	这	城市	或者	这	街道	赌博	和	吸烟	.

游荡在城门口或街头，赌博、抽烟。

[ðer; ðər] [kɜːrs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . -

Their	curse	is	that	they	have	nothing	to	do	.	125
他们的	诅咒	是	那	他们	有	没有什么	到	做	.	-

他们的诅咒是无所事事。125

[tuː] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv]

TWO	SOLDIERS	OF
二	士兵	的

两名士兵

['ʃiː, 'ʃeɪ] CHUAN126

SZE	CHUAN126
尺寸	CHUAN126

施川126

['oʊpiəm] ['kʌltʃər]

OPIUM	CULTURE
鸦片	文化

鸦片文化

[in'krəutʃiŋ]

ENCROACHING
侵入

侵占

[ɑːn][ðə; ði] [raɪs] [lændz] ,

ON	THE	RICE	LANDS	,
在	这	米	土地	,

在稻田上，

['ʃiː, 'ʃeɪ] [ˌtʃuː'ɑːn] .

SZE	CHUAN	.
尺寸	川	.

四川。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət]['ʃiː, 'ʃeɪ][ˌtʃuː'ɑːn][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	great	system	of	irrigation	at	Sze	Chuan	was	intended	for	the
这	伟大的	系统	的	灌溉	在	思	川	曾是	故意的	为了	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][raɪs]['oʊnli] ;

cultivation	of	rice	only	;
栽培	的	米	仅有的	;

四川的大型灌溉系统最初只是为了种植水稻而建;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['oʊpiəm][hæz; həz] [kɔːzd]

but	the	great	and	terrible	growth	in	the	demand	for	opium	has	caused
但	这	伟大的	和	糟糕的	生长	在	这	要求	为了	鸦片	有	导致

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] [soʊ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'krəutʃiŋ] [ɑːn][ðə; ði][raɪs]

the	cultivation	of	the	poppy	so	to	increase	that	it	is	encroaching	on	the	rice
这	栽培	的	这	罂粟	所以	到	增加	那	它	是	侵入	在	这	米

[lændz] .

lands	.
土地	.

但是，鸦片需求的巨大而可怕的增长导致罂粟种植面积大幅增加，侵占了稻田。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][fækt][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]

This	may	be	regarded	as	the	saddest	and	most	terrible	fact	as	regards	the
这	可能	是	认为	作为	这	最悲伤的	和	最多	糟糕的	事实	作为	问候	这

['fjuːtʃər][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

future	of	China	.
未来	的	中国	.

这或许是关乎中国未来最令人悲哀、最可怕的事实。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['oʊpiəm][ɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

The	use	of	opium	is	of	comparatively	recent	date	,
这	使用	的	鸦片	是	的	比较	最近的	日期	,

鸦片的使用历史相对较短。

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['sprediŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['ræpɪd] .

but	the	growth	and	spreading	of	the	habit	has	been	most	rapid	.
但	这	生长	和	传播	的	这	习惯	有	到过	最多	迅速的	.

但这种习惯的增长和传播速度非常快。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

At	the	first	,
在	这	第一的	,

首先，

[bəuθ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə]

both	local	and	government	officials	did	their	best	to	stop	it	and	to
两个都	当地的	和	政府	官员	做过	他们的	最好的	到	停止	它	和	到

[stæmp][aʊt][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] ;

stamp	out	the	culture	of	the	poppy	;
邮票	出去	这	文化	的	这	罂粟	;

地方官员和政府官员都尽了最大努力阻止罂粟种植，并根除罂粟文化;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [lɔːz] [wɜːr; wər] [pæst] ['meɪkɪŋ] [deθ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

but	although	laws	were	passed	making	death	the	penalty	for	its	cultivation	they
但	虽然	法律	是	通过了	制作	死亡	这	惩罚	为了	它是	栽培	他们

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ded] ['letər] ,

became	a	dead	letter	,
成为	一个	死的	信	,

虽然曾立法规定种植这种植物要处以死刑，但这些法律最终却形同虚设。

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['eɪti] [pər][sent] .

until	**to**	**-**	**day**	**it**	**is**	**estimated**	**that**	**eighty**	**per**	**cent**	**.**
直到	到	-	天	它	是	估计的	那	八十	每	中心	.

据估计，时至今日，这一比例仍高达百分之八十。

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]['fɪfti][pər][sent] .

of	**the**	**men**	**and**	**fifty**	**per**	**cent**	**.**
的	这	男人	和	五十	每	中心	.

男性占百分之五十。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɑːpjələs]['prɑːvənsəz] , [ɑːr; ər]['oʊpiəm]['smoʊkərz] .

of	**the**	**women**	**,**	**in**	**one**	**or**	**two**	**populous**	**provinces**	**,**	**are**	**opium**	**smokers**	**.**
的	这	女性	,	在	一	或者	二	人口众多	省份	,	是	鸦片	吸烟者	.

在一些人口稠密的省份，部分女性吸食鸦片。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɔːl] [smoʊk] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

They	**do**	**not**	**all**	**smoke**	**to**	**excess**	**.**
他们	做	不是	全部	抽烟	到	过量的	.

他们并非都有过度吸烟的问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɑːdərət] ['smoʊkərz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərət] ['drɪŋkəz] ;

There	**are**	**moderate**	**smokers**	**as**	**we**	**have**	**our**	**moderate**	**drinkers**	**;**
那里	是	缓和	吸烟者	作为	我们	有	我们的	缓和	饮酒者	;

就像我们有适度饮酒者一样，也有适度吸烟者；

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['ʃiː, 'ʃeɪ][ˌtʃuː'ɑːn][ðə; ði]['oʊpiəm] [ʃɑːps] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk]

but	**all**	**through**	**the**	**province**	**of**	**Sze**	**Chuan**	**the**	**opium**	**shops**	**are**	**as**	**thick**
但	全部	通过	这	省	的	思	川	这	鸦片	商店	是	作为	厚的

[æz; əz][ðə; ði] [dʒɪn] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər][pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] .

as	**the**	**gin**	**shops**	**in**	**the**	**lower**	**parts**	**of**	**London**	**.**
作为	这	杜松子酒	商店	在	这	降低	部分	的	伦敦	.

但四川省各地的鸦片店就像伦敦下城区的杜松子酒馆一样遍布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊpiəm] [wen] ['friːli] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

It	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**dilate**	**on**	**the**	**effects**	**of**	**opium**	**when**	**freely**	**indulged**	**in**	**.**
它	是	不是	必要的	到	扩张	在	这	效果	的	鸦片	什么时候	自由	沉溺其中	在	.

如果可以自由地吸食鸦片，就没有必要夸大其作用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] .

They	**are**	**too**	**well**	**known**	**.**
他们	是	也	出色地	已知	.

他们太有名了。

['tʃaɪnəz] ['oʊnli][hoʊp][ɪz][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪs] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ]

China's	**only**	**hope**	**is**	**to**	**emancipate**	**herself**	**from**	**the**	**vice**	**that**	**is**	**eating**	**away**
中国的	仅有的	希望	是	到	解放	她自己	从	这	副	那	是	吃	离开

[hɜːr; hər] ['mænhʊd] .

her	**manhood**	**.**
她	男子气概	.

中国唯一的希望就是摆脱正在侵蚀其男性气概的恶习。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

But	**will**	**she**	**be**	**able**	**to**	**do**	**it**	**?**	**127**
但	将要	她	是	有能力的	到	做	它	?	-

但她能做到吗？127

['oʊpiəm] ['kʌltʃər]

OPIUM	**CULTURE**
鸦片	文化

鸦片文化

[in'krəutʃiŋ]
ENCROACHING
侵入

侵占

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪs] [lændz] ,
ON THE RICE LANDS ,
在 这 米 土地 ,

在稻田上，

['ʃi:, 'ʃeɪ] CHUAN128
SZE CHUAN128
尺寸 CHUAN128

施川128

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['kæsɛl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , [lɑ:] [bel] ['sɔvɪdʒ] ,
Cassell & Company , Limited , La Belle Sauvage ,
卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 拉 美女 野性 ,

卡塞尔有限公司，La Belle Sauvage，

['lʌndən] , [i:] . [si:] .
London , E . C .
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] [e'retə] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][peɪdʒ][ˌaɪ 'vi:][hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] .
The Errata described on page iv has been fixed .
这 勘误表 描述 在 页 四 有 到过 固定的 .

第 iv 页所述的错误已得到修正。

['mɪsɪŋ] [ɔ:r][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑ:mɪnənt] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神